

Persona *mulher*

DEZEMBRO 2014 / JANEIRO 2015
• EDIÇÃO BILÍNGUE • Nº 129



Presidente Dilma Rousseff
President Dilma Rousseff

CONGRESS
MEET THE NEW
PARLIAMENT

Congresso Nacional CONHEÇA AS NOVAS PARLAMENTARES

THE ROADS OF PORTUGAL
✓ ÓBIDOS OPENS ITS MEDIEVAL
FORTRESS FOR CHRISTMAS TIME
✓ THE MADEIRA ISLAND AND
ITS FAMOUS NEW YEAR'S EVE

Caminhos de Portugal

✓ ÓBIDOS ABRE SUA FORTALEZA
MEDIEVAL PARA O NATAL LUZ
✓ ILHA DA MADEIRA E O
SEU CÉLEBRE RÉVEILLON

THE CHALLENGES OF DILMA
✓ POLITICAL REFORM
✓ INFLATION CONTROL
✓ A FIGHT AGAINST CORRUPTION
✓ REUNIFICATION OF THE COUNTRY

OS DESAFIOS DE DILMA

✓ COMBATE A CORRUPÇÃO
✓ REFORMA POLÍTICA
✓ CONTROLE DA INFLAÇÃO
✓ REUNIFICAÇÃO DO PAÍS



Deus Salve o Brasil! God Bless Brazil!

Parodiando o *God Bless America*, hino norte-americano que pede bênçãos para os EUA, às vésperas de 2015, ano de muitas expectativas, nós também no Brasil pedimos graças ao Senhor. Que o espírito de justiça, ética e solidariedade humana ultrapasse a travessia dessa data especial.

Parodying the "God Bless America" American hymn asking blessings for the US, we hold great expectations for 2015, and also ask the blessings for our country. That the spirit of justice, ethics and human solidarity goes beyond the crossing of this special date.

Com o fim de ano as esperanças se renovam. Invoca-se a solidariedade que deve existir entre os homens, o clima de encantamento e o repensar de valores.

Para o Brasil, o início de 2015 vai gerar muitas expectativas. Assume a presidente Dilma Rousseff seu novo mandato, agora não tão placido quanto o anterior, em que se compromete a debelar a inflação, unificar o país dividido após as eleições, promover o desenvolvimento e combater a corrupção, "não deixando pedra sobre pedra". Diante do país viver uma fase de denúncias de mazelas por todos os lados, a presidente deverá agir com o *Coração Valente*, slogan que caracterizou sua campanha.

À presidente, de mulher pra mulher, dou meu conselho: está na hora fazer uma grande faxina e arrumar a casa, doa a quem doer. Somente assim, poderá o país ficar assegurado de uma governança que mereça respeito e autoridade.

Paralelamente, um novo Congresso Nacional vem com novos ares. Desta vez, com 51 mulheres parlamentares, a renovação se fez numa guinada mais para a linha conservadora. Para a revista **Persona***mulher*, que tem colocado a causa de gênero acima de sigla partidária e ideologia, a todas elas as boas vindas: que cheguem a Brasília imbuídas de valores republicanos, com patriotismo, a ensejar uma bancada feminina que tenha voz e vez. Não importa a origem, partidos ou linha religiosa, mas, sim, a soberania do Brasil, seu desenvol-

With the end of the year hopes are renewed. Solidarity that should exist between men is invoked, the charming atmosphere and the rethinking of values.

For Brazil, the beginning of 2015 creates many expectations. President Dilma Rousseff will assume her new mandate, not as placid as her previous one, now purposes to fight the inflation, unify the country divided after the elections, promote development and fight corruption, "leaving no stone unturned".

Given the country's situation, piles of complaints on all sides, the President shall act with the "brave heart" slogan that characterized her campaign.

To the President, woman to woman, I give my advice: it's time to make a big cleaning and tidying the house, whoever it hurts. Only then, can the country might be assured of a government that deserves respect and authority.

In parallel, a new Congress comes with new air. This time, with 51 women parliamentarians, the renovation was done in a turn more to the conservative line. For *Persona Mulher* magazine that has placed the cause of gender above the party's logo and ideology, to all of them, welcome. In Brasilia we hope you are imbued with republican values, with patriotism, give rise to a female bench that has voice and turn. No matter the source, parties or religious line, but rather, the sovereignty of Brazil, sustainable development,

vimento sustentável, o combate a corrupção, a reforma política a sinalizar novos tempos, além do recorrente combate à violência contra a mulher, é o que se deseja.

NOS CAMINHOS DE PORTUGAL

Esse ano, o meu Natal passarei em Óbidos, uma vila medieval em Portugal, datada do século VII, cercada por uma fortaleza de pedra que, nessa época do ano, é invadida por visitantes de diversos países. Todos vão para lá para se contagiar pela magia que envolve o local e pelo apelo de se tornarem crianças novamente. É a "Vila do Natal", como Óbidos é chamada, que se ilumina e se transforma em um grande presépio de luz e festa. Duendes, Papais Noéis, brincadeiras, muito chocolate quente, pista de equitação na neve e caminhadas pelas ruas estreitas repletas de artesanato são atrações imperdíveis. Por lá há um castelo que parece encantado saído de um conto de fadas, onde ficarei hospedada. Trata-se, na verdade, do hotel Pestana local, onde espero a visita de raios de sol para nos aquecer no frio invernal e que eles tragam grande calor humano para a cidade, onde a população vive do passado, com o pé no presente e o olhar para o futuro.

Do outro lado, está a pérola do Atlântico, como é conhecida a Ilha da Madeira, com seu clima tropical, onde o Réveillon em Funchal se rivaliza com o nosso de Copacabana, proclamado o melhor do mundo. Realizado em uma ilha que, anualmente, é repleta de jardins floridos, a queima de fogos de artifício é um espetáculo em meios aos navios transatlânticos que emolduram a noite e que hoje já atrai visitantes do mundo inteiro, faltando apenas a homenagem a nossa Iemanjá, para que as boas-vindas sejam completas.

Por meio de uma edição totalmente repaginada, *Persona Mulher*, ao longo de longos 21 anos, segue firme no intuito de propagar mensagens repletas de otimismo. Durante todo esse tempo, sempre foi fiel à sua missão de defender a mulher por meio de sua marcha constante que atravessa fronteiras. Entrevistas, documentários, entretenimento, gastronomia e beleza são alguns dos assuntos abordados de acordo com uma linha editorial que faz a diferença por sua característica de empoderamento feminino e pelo clamor de uma sociedade mais igualitária. Assim, vamos em frente de Davi a Golias. Desistir de nossa missão? Nunca! Apenas, o pedido: mulheres e homens, somemos forças! Assim, seremos mais fortes. E viva 2015!

combating corruption, political reform to signal new era, beyond the applicant combat against violence towards women, is what you want.

IN THE WAYS OF PORTUGAL

This year, I'll spend Christmas in Obidos, a medieval village in Portugal, dating from the seventh century, surrounded by a stoned fortress, in which this time of year is invaded by visitors from different countries. Everyone goes there to be captivated by the magic that surrounds the place and the call to become children again. "Christmas Village" as Obidos is called, which lights up and turns into a big crib light and party. Elves, Santa Claus, games, hot chocolate, trail riding in the snow, walking through the narrow streets full of crafts are must-sees. There is a castle that seems enchanted out of a fairy tale, where I will be staying. This is actually the hotel Pestana place where I expect the visit of sun rays to heat in the winter cold and that it brings great warmth to the city, where people live in the past, with the foot in the present and look to the future.

On the other hand, is the pearl of the Atlantic, known as the island of Madeira, with its tropical climate, where the New Year's Eve in Funchal might go up to fight places of gorgeousness with our own Copacabana, proclaimed the world's best. Held on an island that every year is beautiful gardens, the burning fireworks is a spectacle in transatlantic ships that frame the night and which today attracts visitors worldwide, only missing the honor of our Yemanjá, so our welcome is complete.

Through a totally revamped edition, *Persona Mulher* over long 21 years, continues strong in order to propagate messages full of optimism. During all this time, we have always been true to our mission to defend women by their constant run that crosses borders. Interviews, documentaries, entertainment, food and beauty, are some of the issues addressed according to an editorial line that makes a difference for its female empowerment feature and the cry of a more egalitarian society. So let's move on from David to Goliath. Give up our mission? Never! Only the request: women and men, add up forces! Thus, we will be stronger. Long live 2015!

MARIA LÚCIA D'ÁVILA PIZZOLANTE
Presidente do Grupo *Persona Mulher*
luciapizzolante@personamulher.com

08



22



66



- 06 Cinema Cinema**
Mil vezes boa noite! Filme discute trabalho e família para mulheres.
- 08 Exposição Exhibition**
Milú Ferreira, a Guru das Artes em Portugal
- 13 Perfil Profile**
Chrys Cisneiros, artista plástica que explora delicadezas femininas.
- 17 Evento Event**
13 jovens de comunidade ganham baile de debutantes.
- 20 Ciência Science**
A física Gabriela Barreto Lemos conduz experimento revolucionário.
- 22 Exposição Exhibition**
Mostra em São Paulo aproxima público da obra de Frida Kahlo.
- 26 Tendência Trend**
Mulheres optam cada vez mais pela gravidez depois dos 30 anos.
- 30 Atualidade News**
Campanha de natalidade em Portugal acende sinal de alerta.
- 32 Saúde Health**
Saiba como combater os sintomas da tensão pré-menstrual no verão.
- 34 Capa Cover**
Conheça os desafios da presidente re-eleita Dilma Rousseff.
- 39 Política Politics**
Mulheres perdem espaço no governo.
- 42 Política Politics**
Conheça a nova bancada feminina recém-eleita.
- 54 Novidade News**
Marca portuguesa Vista Alegre abre boutique em São Paulo.
- 58 Turismo Tourism**
Conheça os encantos de Óbidos e Ilha da Madeira.
- 66 Réveillon New Year**
Simpatias e rituais para começar o Ano Novo com o pé direito.
- 72 Sommelier Sommelier**
Vinho Sexy, a dica perfeita para brindar o réveillon.
- 74 Gastronomia Gastronomy**
A iguaria produzida na região de Quinta da Cerdeira, em Portugal.
- 78 Restaurante Restaurant**
Villegagnon: inspirado na gastronomia francesa do século XVI.

personamulher.com
Persona *woman*
www.personamulher.com.br

Diretora Presidente
Maria Lúcia d'Ávila Pizzolante (DRT 2030/2)

Diretor Internacional
Embaixador Zouheir Allagui

Agente Cultural
Alex de Lima - alexlima@personamulher.com

Tradução
Carol Persego

Correspondentes:
Pernambuco: **Cylene Araujo** Rio de Janeiro: **Márcia Silveira** Rio Grande do Sul: **Adriene Lorenzon**
Bahia: **Heló Sampaio** Portugal: **Sofia Afonso Ferreira**
Inglaterra: **Ana Lucia Rojaz** França: **Kenia Zanola**
Alemanha: **Náthalia Vítola**

Projeto Gráfico
MAGU Comunicação Integrada

Fotógrafo
Wilson Ribeiro

Impressão
Gráfica Coronário

Revisão
Cida Medeiros

EDITORA PERSONA
personamulher@revistapersonamulher.com.br
Sede Brasília - QWSW Quadra 5, Lote 2, Conjunto C-25,
Sudoeste, Distrito Federal - Cep: 70 680 500

Sucursal São Paulo: Magu Comunicação Integrada
Rua Deputado Lacerda Franco, 300 / 154 — Pinheiros,
São Paulo, SP | CEP: 05418-000

Sucursal Portugal: Calçada Conde Penafiel, 5,
Lisboa, Código Postal: 1100 157

Portal: www.personamulher.com

MAGU
COMUNICAÇÃO INTEGRADA

Rua Deputado Lacerda Franco, 300 | Cj. 154 | CEP 05418-000 — São Paulo, SP | Telefone (11) 2925 2901 / 2903

Persona *woman* é uma publicação da Editora Persona com produção gráfica, diagramação e revisão da MAGU Comunicação Integrada. Não é permitida a reprodução parcial ou total das matérias sem autorização dos editores. MAGU não se responsabiliza pelos conceitos emitidos em artigos assinados.

SUGESTÕES 11 2925 2901 / 2903
revistapersona@magucomunicacao.com.br
Distribuição Mailing VIP e assinaturas
Tiragem: 20.000 exemplares
www.magucomunicacao.com

BALADA OU BARZINHO?
SALTO ALTO OU RASTEIRINHA?
VOU COM AS MENINAS OU
COM O MARCINHO?
EMENDO NA FESTA
OU VOLTO CEDO?

PELO MENOS UMA COISA
VOCÊ NÃO PRECISA DECIDIR.
SÓ SEDEX É SEDEX.

artplan

Fale com os Correios: correios.com.br/falecomoscorreios | CAC: 3003 0100 ou 0800 725 7282 (informações) e 0800 725 0100 (sugestões e reclamações). Ouvidoria: correios.com.br/ouvidoria | SIC: correios.com.br/acessoainformacao.

Todo mundo sabe e confia: rápido, seguro e que chega a todos os lugares, só SEDEX. Só SEDEX é dos Correios. Conheça também o pagamento na entrega. Mais um serviço dos Correios.

SEDEX MUNDI / SEDEX 10 / SEDEX 12 / SEDEX HOJE.

SEDEX
MANDOU, CHEGOU.

Mil vezes boa noite!

A Thousand Times Good Night

MARCIA SILVEIRA

No filme, a consagrada atriz francesa Juliette Binoche interpreta Rebecca, uma das melhores fotógrafas de guerra do mundo que vive um drama pessoal diante da difícil missão de ter que optar entre a família e a carreira. Rebecca é uma mulher independente que ama o que faz.

Em seu último trabalho, em Cabul, no Afeganistão, ela registra todo o ritual de preparação de uma mulher bomba até a explosão. Nessa ocasião, é gravemente ferida. Na volta para casa, a problemática do filme se revela. Inconformado com a profissão perigosa da mulher, o marido de Rebecca decide se separar. Diante dessa possibilidade, para salvar o casamento e a relação com as duas filhas, ela renuncia à profissão.

No desenrolar do longa, acompanhamos os conflitos da personagem diante da sua escolha. Uma história tensa e emocionante que nos proporciona muitos questionamentos sobre o papel da mulher e do homem contemporâneo na estrutura familiar. ◇

Filme coloca em pauta o papel da mulher moderna e o impasse diante da estrutura familiar. Film approaches the role of the modern woman and the barrier it might create on the family structure.

In *A Thousand Times Good Night* renowned French actress Juliette Binoche plays Rebecca, one of the best war photographers in the world who lives a personal drama, the tough task of having to choose between family and career.

Rebecca is an independent woman who loves what she does. In her last work, in Kabul, Afghanistan, she captures in pictures the whole ritual of preparing a woman to be a human bomb. In which the photographer gets seriously injured. Throughout her way back home, the problematic story unfolds. Whacked with the dangerous job of his wife has, Rebecca's husband decides to get a divorce. Given this possibility, to save her marriage and the relationship with her two daughters, she gives up on photography.

In the course of the film, we follow the conflicts of the character having to face an arduous choice. A tense and gripping story that provides us with many questions about the role of contemporary woman and man in the family structure. ◇



PING

PONG

PING

PONG

PING

PONG

Se você não aguenta mais ser jogado de um lado pro outro pelo SAC, ligue pra gente. Aqui, vamos ouvir e acompanhar suas reclamações sobre leis que não estão sendo cumpridas e até mesmo de serviços mal prestados por empresas privadas.



EXPOSIÇÃO EXHIBITION

A Guru das Artes em Portugal

The Guru of Arts in Portugal

Curadora das artes plásticas é referência internacional para célebres e jovens artistas que chegam a Lisboa e ambicionam mostrar suas criações na Galeria Arte Livre, o santuário de todas as artes.

Curator of fine arts is an international reference for famous and young artists who come to Lisbon and aspire to show their creations in the gallery Espaço Arte Livre, the temple of all arts.



MILÚ FERREIRA, diretora da Galeria Espaço Arte Livre
MILÚ FERREIRA, director of the Gallery Espaço Arte Livre



DA REDAÇÃO

Milú Ferreira, nascida Maria de Lourdes Ferreira, é há dez anos diretora da Galeria Espaço Arte Livre de Lisboa que fica em um edifício estilo pombalino na nobre Avenida da Liberdade, ao lado de seu marido, Prudêncio Ferreira. É a guru dos artistas que passam por Portugal e buscam projetar suas obras no mundo das artes plásticas. Cidadã do mundo, com domicílio na capital lusitana e apartamento em Paris, muito jovem foi morar na Cidade Luz. Ali, já aos 21 anos, dentre uma seleção de 39 pretendentes, tornou-se assessora e filha adotiva do diplomata Maurice Couve de Murville, que dirigiu o Ministério de Relações Exteriores e, mais tarde, tornou-se primeiro-ministro da França nos idos de 1968. Assim, veio a conhecer o *grand monde* parisiense, dentre nomes da literatura, da música e das artes em geral, ponto de partida para sua internacionalização.

Hoje, a célebre *marchand* reconhece que, a partir de então, metade de seu

Milú Ferreira, born Maria de Lourdes Ferreira, together with her husband Prudencio Ferreira has been for 10 years the director of the Gallery Espaço Arte Livre which is located in the noble Liberdade Avenue, in Lisbon. She is the guru of the artists that pass through Portugal and seek to expand their work in the world of fine arts and sculpture. A citizen of the world, she lives in the lusitan capital but has also a feet in Paris where she owns an apartment, in a very young age she was already living in the city of lights, and although Portuguese, she was 21 when chosen from a selection of 39 applicants to become the advisor, almost an adopted daughter, of Maurice Couve diplomat of Murville, who headed the Ministry of Foreign Affairs, and later became the Prime Minister of France in 1968, finding her way into getting to know the grand monde Paris, and among the big names in literature, music and arts in general she started to grow an international career.

Today, the famous art curator recognizes, from that moment on, half of her heart



RENDEZ-VOUS AVEC
FERNANDO PESSOA
77 X 90 cm

coração passou a ser francês, ao lado do português, numa época em que fez inesquecíveis amizades, dentre as quais cita a inigualável Edith Piaf, que veio a cantar para ela o "Rian de Rian"; da pianista brasileira Magdalena Tagliaferro, com quem ia tomar chá, e, mais tarde, Claude Pompidou, mulher do antigo primeiro-ministro George Pompidou, que chegou a lhe emprestar joias para ela comparecer a uma recepção.

Por sua trajetória, com o intuito de projetar a arte, que para ela é alimento da alma, viaja por diversos países. Já expôs nos Estados Unidos, Brasil, Macau, Inglaterra, Espanha e mais recentemente Luxemburgo, a convite de Vitor Caldeira, presidente do Tribunal de Contas Europeu, e já tem programação para expor em Angola. Indagada, reconhece ser uma andarilha sem fronteiras, muito embora suas raízes, em um atavismo, estejam fincadas no solo português. ◇

became French, she made the most unforgettable of friendships and came to know the most interesting and distinguishing people, cities and places in her life back at that time, the most remarkable she remembers Edith Piaff who once sang for her the "Rian de Rian "; Brazilian pianist Magdalena Tagliaferro with who she would have tea with and later Claude Pompidou, married with former prime minister George Pompidou, who even lend her jewelries for her to attend parties and receptions.

For her, art is the food for the soul, and so to expand her knowledge she gets to travel all over the world, meeting artists and working on exhibitions all around. She has done exhibits in the U.S, Brazil, Macau, England, Spain, and most lately in Luxemburg, at the invitation of President of the European Court Auditors, Vitor Caldeira. When asked, she recognizes that she's a wanderer with no roots, but Portugal is where she can find herself at home and with her feet in firm ground. ◇

A Galeria The Gallery

Com decoração refinada, objetos de arte, lindos candelabros, castiçais de prata, esculturas, tapeçarias, o Espaço Arte Livre é um altar para as artes em geral, onde Milú transita com familiaridade ao mostrar a história de cada peça que decora esse santuário, que também se abre para conferências, exposições, vindo recentemente a alterar o mundo clássico em que convive, para promover a exposição do artista baiano Ed Ribeiro. Ed, que em sua arte de pintar orixás do candomblé afro-brasileiro fez muito sucesso, com uma vernissage a caráter, em um *décor* diferenciado, dentro de um ritual típico, que envolveu pétalas de rosas no chão, incenso e ela, *comme il*

With refined decor, art objects, beautiful chandeliers, sculptures, tapestries, the Espaço Arte Livre is the place of all arts, in which Milu takes careful to each piece's history that takes a place in her gallery going from exhibitions, to conferences and book releases, sometimes even fashion shows, most recently changing out its classical repertory, she has taken the space for Bahian artist Ed Ribeiro. The exhibition of the Brazilian artist has been the most peculiar, working through a very typical *décor* involving rose petals on the floor, incense and people *comme il faut* dressed in white, the idea goes to

faut, vestida de branco.

Roteiro do *crème de la crème*, a Senhora das Artes, também recebe pessoas simples para quem seus quadros são inacessíveis com a mesma cordialidade, em ambiente onde constam quadros do mestre Júlio Pomar, por onde passaram as pinturas de Graça Moraes, Paula Rego, dentro de um acervo que cede a galerias e museus, com quadros assinados por Picasso e Monet, dentre outros.

Recorda Milú Ferreira, natural de Catanhede, que sua vida pelas artes é um amor que vem de longe. "Meu pai desenhava muito bem, meu irmão também, cedo peguei nos pincéis estimulada por d. Margarida, minha professora primária,

represent the traditional way of candomblé to which are referred in Ed's painting in roots the African Brazilian heritage.

The gallery also opens a space for small artists to be able to show their art and share space with the great such artists that have been exhibited there Júlio Pomar, Graça Moraes, Paula Rego, Picasso and Monet, among others.

Milú Ferreira, born in Catanhede says that her life has been about art as long as she can remember, "my father drew very well, my brother too, soon I took the brushes stimulated by Miss Margarida, my elementary school teacher, and I've

vindo a pintar, antes de ser curadora", comenta.

Para ela, o gratificante é estabelecer uma conexão entre o artista e público, semear colaborações entre as grandes amizades que acabam por se formar, a aproximação entre patrocinadores que se reconhecem e ficam amigos e passam a colaborar uns com os outros. "O pintor Paulo Ferreira dizia que a maior fortuna dele era os amigos, e eu incorporo as palavras dele. Realmente a amizade é uma das coisas mais importantes que podem existir", afirma Milú Ferreira, a grande anfitriã das artes, cujas exposições merecem constar do roteiro oficial de quem passa por Portugal.

been painting before being curator" she says.

For her, the most rewarding is to be able establish a connection between artist and audience, the sow collaborations between the great friendships, the rapprochement between sponsors who recognize the artists and also become great friends. "Painter Paulo Ferreira said that the best of his fortune were his friends, and I make his words mine. Really friendship is one of the most important things you can have," says Milu Ferreira, the great hosts of arts, whose exhibits should be a must in the list of places to visit when any tourist comes to Portugal.

Vestido e acessórios: Neimar Sinício | Foto: Bruno Araújo



CLOVES NUNES



CABELO
&
MAQUIAGEM

SHIS QL 02 CONJUNTO 01
CASA 01 LAGO SUL - DF

+55 61
3248-0908 | 3365-4472

Delicadezas da alma feminina

Delicacies of a feminine soul

A obra da artista plástica Chris Cysneiros agrada aos turistas por retratar a mulher brasileira com as cores fortes do Nordeste.

The work of artist Chris Cysneiros caters to tourists for portraying a Brazilian woman with the hint of the strong North colors.



MEU INTERIOR ESTÁ EM FESTA 80 X 120 cm



A empresária The entrepreneur

Em parceria com a filha Marianna Cysneiros, Chris Cysneiros (foto) desenvolveu uma grife de camisetas, bolsas e sandálias, distribuída em várias cidades do Brasil, com a reprodução dos desenhos de suas telas. Mantém em Boa Viagem, no Recife, um ateliê permanente de arte, onde tem oficina de trabalho e a exposição das peças finalizadas.

In partnership with her daughter Marianna Cysneiros, Chris Cysneiros (picture on the top) developed a brand of t-shirts, bags and sandals, distributed in several cities in Brazil, with the replica of her paintings. In Boa Viagem, Recife, she keeps a permanent art studio, where she has a workshop and exhibition of work.

CONTATO CONTACT
— CHRIS CYSNEIROS
Telephone: 55 81 9132-3964 / 9807-5599
Email: santo.oficio100@gmail.com
www.flicker.com/fotos/gente_encantada



A VIDA COMEÇA EM OLINDA 100 X 50 cm

CYLENE ARAUJO

Chris Cysneiros transborda o seu lado pernambucano em uma arte que identifica sua origem. Ela, nascida em Recife, filha do ex-deputado federal Sérgio Murilo Santa Cruz, explica a razão de ter tido uma passagem por Brasília, retornando mais tarde às suas origens. Como artista plástica, sua pintura é voltada ao universo feminino, com algo de Modigliani. São figuras misteriosas, rostos nostálgicos, românticos, que remetem à força enigmática da feminilidade. A pintura intuitiva traz a delicadeza do universo que mescla a mulher e a mãe natureza. São cores fortes e vibrantes que transmitem sentimento e sensualidade por meio das formas. Toda essa magia e encantamento a levaram a ser premiada, ao exaltar seu atavismo.



**DESTINO NORTE
OU SUL 90 X 90 cm**



**A QUEM DAR
MINHAS FLORES
100 X 100 cm**



**À FLOR DA PELE
100 X 100 cm**



**UM PASSARINHO ME
CONTOU 100 X 80 cm**

“Pernambuco é aqui” e “Pernambuco, Cores e Formas” são duas de suas obras premiadas. “Tenho necessidade de falar através de meus traços do encantamento e das delicadezas femininas”, afirma a artista.

No início de sua trajetória, sua paixão pela arte foi despertada ainda na infância ao observar um artista retratando sua mãe, Marlene Cysneiros. Foi naquela ocasião que se encantou pelo desenho. “Para mim, não havia nada mais atraente do que vê-lo desenhar. Passava todos os fins de semana imersa nesse ofício”, conta. Mais tarde, no período brasiliense, cursou Psicologia na UNB/DF, mas os desenhos e a modelagem preponderaram em sua vida.

Quando voltou ao Recife, decidiu estudar design gráfico, formando-se em 1995. Logo a seguir, dedicou-se por inteiro à arte. Antes de sua descoberta pelas telas, a artista experimentou ousar com material reciclado como papel, ferro, palha, tecido e cerâmica, levando-a a criar esculturas de várias formas e materiais, sempre surpreendendo a cada transformação dos objetos.

Atualmente, os quadros da artista podem ser vistos em diversas galerias no Brasil e no exterior, onde os turistas ficam encantados ao observar os tons fortes que marcam seu trabalho e mostram a força do pincel dessa brava nordestina. ◇

Chris Cysneiros overflows her Pernambucano side in an art that identifies her origin. Born in Recife, daughter of former Congressman Sergio Murilo Santa Cruz, she explains why she had a phase in Brasilia, to later return to her roots. As an artist, her painting is dedicated to the female universe, with something of Modigliani. Mysterious figures, nostalgic and other times romantic faces, that recall to the enigmatic force of femininity. The intuitive painting brings the delicacy of the universe that merges the wife and Mother Nature. Strong and vibrant colors that convey feelings and sensuality through the different forms. All that magic and enchantment led her to be awarded, in her exalting atavism.

“Pernambuco is here” and “Pernambuco, Colors and Shapes” are two of her winning works. “I have the need to talk through my art about the enchantment of female delicacy,” says the artist.

Early in her career, her passion for art was awake in her childhood when she saw a man doing a portrait of her mother, Marlene Cysneiros. It was then that she was captivated by the art of drawing and painting. “For me, there was nothing more attractive than watching him drawing. I’d spend many weekends immersed in that duty” she says. Later, in Brasilia she studied Psychology at UNB/DF, but art predominated in her life.

When she returned to Recife, she decided to study graphic design, graduating in 1995. Soon after, she was a full-time artist. Before discovering the canvas, the artist experimented with daring with some recycled material, paper, iron, straw, cloth and pottery, leading her to create sculptures of various shapes and forms, always surprising with each transformation of objects.

Currently, the paintings of the artist can be seen in several galleries in Brazil and abroad, where tourists are charmed by observing the strong colors that distinguish her work and show the strength of her northeastern angry brush. ◇



FERNANDO PEIXOTO

ATELIER ALTA COSTURA

www.atelierfernandopeixoto.com.br

BRASÍLIA:

SHIS Qi:21 - Bloco: E - Loja: 40
Lago Sul - Fones: 61 3248 6833
61 3365 4732 ou 61 3348 6833

GOIÂNIA:

Rua: 139 - N.264, Setor Marista
Fone: 62 3942 1960

13 princesas e um castelo

13 princesses and a castle

Jovens de comunidade do Rio de Janeiro têm dia de princesa com preparação no Copacabana Palace, chegada de limusine e noite de gala na Ilha Fiscal. Young community girls have a princess-like day in Copacabana Palace, including gala event at Ilha Fiscal, Rio de Janeiro, arriving in nothing less than a classy limo.



SOB APLAUSOS E FLASHES, as 13 princesas desceram de uma limusine rosa e entraram no salão do castelo para o tão sonhado baile de debutantes, ritual que pertencia apenas ao imaginário dessas meninas.

CHERISHED WITH APPLAUSES AND FLASHES, the 13 princesses got off their pink limo and entered the hall of the castle, to the dream debutante ball, ritual which belonged only in the imagination of those girls.

MARCIA SILVEIRA

Entre as torres do castelo da Ilha Fiscal, à beira do mar, moradoras da comunidade de Cerro Corá, localizada no bairro do Cosme Velho, zona sul carioca, festejaram seus 15 anos em grande estilo.

O salão imperial, que já abrigou as grandes festas da época do império, foi o cenário perfeito para a realização do sonho das 13 debutantes. Se a noite foi especial, o dia não deixou por menos.

As jovens da comunidade tiveram um dia de princesa no Copacabana Palace. Foi nas dependências do hotel que elas se preparam para a grande noite. Maquiadas, com vestidos de festa, salto alto e penteados especiais, elas chegaram à Ilha Fiscal. Sob aplausos e flashes, as 13 princesas desceram de uma limusine rosa e entraram no salão do castelo para o tão sonhado baile de debutantes, ritual que pertencia apenas ao imaginário dessas meninas. "Eu sempre sonhei em ter uma festa de debutante. Desde pequena achava os bailes de 15 anos muito bonitos, mas não tínhamos condições", disse Marcelle Gusmão, uma das jovens.

A iniciativa da Unidade de Polícia Pacificadora de Cerro Corá teve como critério de escolha, além dos 15 anos completados em 2014, a matrícula regular em uma rede de ensino. Para o coordenador-geral das UPPs, coronel Frederico Caldas, esses ritos de passagem são importantes na vida de uma pessoa. E a corporação se sente orgulhosa por ter propiciado um momento tão marcante. "Elas estão felizes com essa noite de sonho. Isso faz nosso esforço pela pacificação valer a pena", reforça o oficial. ◇

Between the towers of the castle of Ilha Fiscal, in the seaside, residents of Cerro Cora community located in Cosme Velho, a neighborhood in the south of Rio, celebrated their sweet 15 th birthday in style.

The Imperial Hall, that once held the most distinctive parties and celebrations, was now the perfect setting to realize the dream of the 13 debutantes. The night was special, but the girl's day did not leave for less.

They had a very busy princess-like day at the Copacabana Palace, where they first head off to get ready together for the big night. Graceful with their party dresses, high heels and special hairstyles, they arrived at Ilha Fiscal. Cherished with applause and flashes, the 13 princesses got off their pink limo and entered the hall of the castle, to the dream debutante ball, ritual which belonged only in the imagination of those girls. "I've always dreamed of having a party like this one. Since I was little, I thought the 15th birthday ballroom dances were simply beautiful, but we would never be able to afford something even near that" said Marcelle Gusmão, one of the debutantes.

An initiative from the Unit of Pacifying Police of Cerro Cora the criteria to choose the girls besides their turning to 15 years of age in 2014 was for them to have a current registration in the educational system. For the general coordinator of the UPPs, Colonel Frederico Caldas, these rituals of passage to a new stage of life are of extreme importance, specifically to the teenage girls. And the corporation is proud to have been able to provide such a memorable moment. "They are happy with that dream night. This makes our efforts worthwhile for peacemaking," adds the official. ◇



"Eu sempre sonhei em ter uma festa de debutante. Desde pequena achava os bailes de 15 anos muito bonitos, mas não tínhamos condições."

MARCELLE GUSMÃO,
one of the debutantes

"I've always dreamed of having a party like this one. Since I was little, I thought the 15th birthday ballroom dances were simply beautiful, but we would never be able to afford something even near that"

MARCELLE GUSMÃO,
uma das debutantes



O brilho da cientista brasileira

The shine of a Brazilian Scientist

À frente de um grupo de cinco cientistas, Gabriela Barreto Lemos conduziu um experimento revolucionário, dando um passo gigantesco para a Física como há décadas não se via. **Leading a group of five scientists, Gabriela Barreto Lemos conducted a not seen in decades revolutionary experiment, taking a giant step towards the progress of physics.**

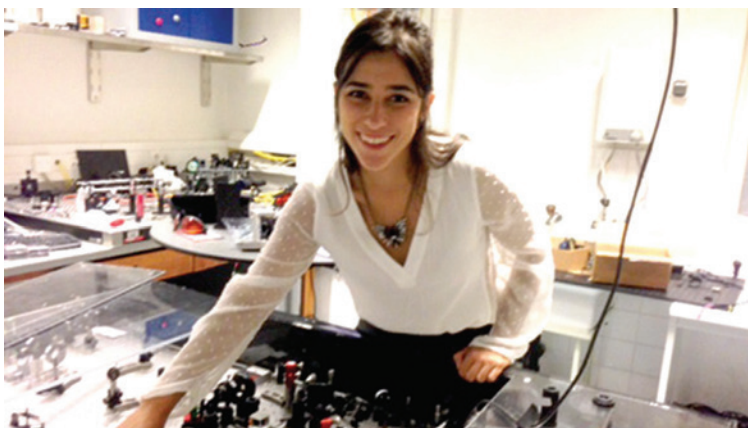
DA REDAÇÃO

Gabriela Barreto Lemos, mineira de Belo Horizonte, pós-doutoranda do Instituto de Óptica Quântica e Informação Quântica de Viena, conseguiu um feito inédito e revolucionário no meio científico. O avanço está relacionado às propriedades nada intuitivas da Física Quântica. Com uma experiência lógica e extremamente simples, ela confirmou o fenômeno do entrelaçamento quântico. Um feito perseguido há décadas por grandes mentes do meio.

Ao registrar imagens de um objeto que nunca viu luz, a cientista mineira contrariou um dos princípios básicos da ótica: se não há luz, não há imagem. Não havia. Desafiando o senso comum,

Gabriela Barreto Lemos, was born in Belo Horizonte, Minas Gerais, a Ph.D at the Institute for Quantum Optics and Quantum Information, Vienna, achieved an unprecedented and revolutionary accomplishment in the scientific community. The finding is related to non-intuitive properties of quantum physics. With an extremely logic simple and simple experiment, she confirmed the phenomenon of quantum entanglement. A deed pursued for decades by the great scientists.

By recording images of an object that has never been exposed to any form of light, the scientist contradicted one of the basic principles of optics: if there is no



EM AÇÃO
Gabriela Barreto
Lemos, física.

IN ACTION
Gabriela Barreto
Lemos, physicist.

Gabriela, que liderava um grupo de cinco cientistas, registrou imagens não a partir da iluminação de um corpo, mas de um tipo de "telepatia" entre fótons, partículas minúsculas e elementares que formam a luz. Pela experiência, o feixe de luz detectado pela câmera nunca atingiu a figura refletida. Mas era "irmão gêmeo" do feixe que passou por ele. "Por serem gêmeos, mesmo que estejam separados, eles continuam compartilhando informação e essa informação pode ser acessada pelos dois juntos ou por cada um deles separadamente", explica a pesquisadora.

O estudo comprovou o fenômeno conhecido como entrelaçamento quântico, pelo qual duas partículas podem estar interconectadas de forma a uma sentir o que acontece com a outra, mesmo que elas estejam separadas. Num futuro não muito distante, as aplicações da descoberta poderão ser muitas: da medicina à computação quântica. "Patenteamos esse método e vamos desenvolver protótipos para laboratórios de Biologia e diagnóstico de tecido", revela Gabriela.

Publicado na respeitada revista científica *Nature*, o estudo gerou reconhecimento internacional para Gabriela e sua equipe.

Quando terminar o pós-doutorado, no fim de 2015, ela ainda não tem certeza se voltará para o Brasil. "Temos pessoas muito capacitadas na Física brasileira, mas falta investimento financeiro em pesquisas em nosso país", diz. "Esse tipo de conhecimento não pode ser negligenciado pelo Brasil". ♦

FÓTONS
Vistos em microscópio
eletrônico (à direita)

PHOTONS
As seen in an
electronic microscope
(on the right)

light, there is no sight. Na there wasn't. Defying common sense, Gabriele, who led a group of five scientists, recorded images not from the illumination of a body, but a kind of "telepathy" between photons, tiny and elementary particles that make up light. By experience, the light beam detected by the camera never reached the reflected figure. But it was "the twin brother of the beam that passed him. Because they are twins, even if they are separated, they continue to share information and that information can be accessed by both together or each one separately," explains the researcher.

The study proved the phenomenon known as quantum entanglement, whereby two particles can be interconnected in a way of sense that one knows what happens with the other, even if they are separated. In a not so distant future, this discovery may be many for a variety of purposes: from medicine to quantum technology. "We patented this method and we develop prototypes for biology labs and tissues diagnosis" says Gabriela.

Published in the respected *Nature Magazine*, the study has given Gabriela and her team international recognition.

When she finishes her Ph.D studies at the end of 2015, the scientist still isn't sure if returning to Brazil will be something she will do. "We have very well trained physicists in Brazil but we lack financial investment in research in our country," she says. "This kind of knowledge can not be overlooked our country." ♦



Todos podem ser Frida

Everyone can be Frida

Mostra em São Paulo aproxima o público da obra de Frida Kahlo, incentivando debates sobre a conexão da arte, identidade de gênero e comportamento social.

Exhibition in São Paulo brings audiences to the work of Frida Kahlo, encouraging debates about art, gender identity and social behavior.



EXPOSIÇÃO EXHIBITION



A partir da inversão de gênero, são utilizados modelos masculinos em papéis femininos.
From the inversion of gender, male models are used in female roles.

**EXPOSIÇÃO
EXHIBITION
TODOS PODEM
SER FRIDA**

Local Location:
Museu da Diversidade
– Rua do Arouche, 24 –
República – São Paulo





Frida Kahlo, um dos maiores ícones da cultura popular mexicana, inspira gerações. Estampada em camisetas, cadernos, fundos de tela e outros objetos, a imagem da pintora é inconfundível. Para homenageá-la, o Museu da Diversidade, em São Paulo, inaugurou em novembro a exposição "Todos podem ser Frida".

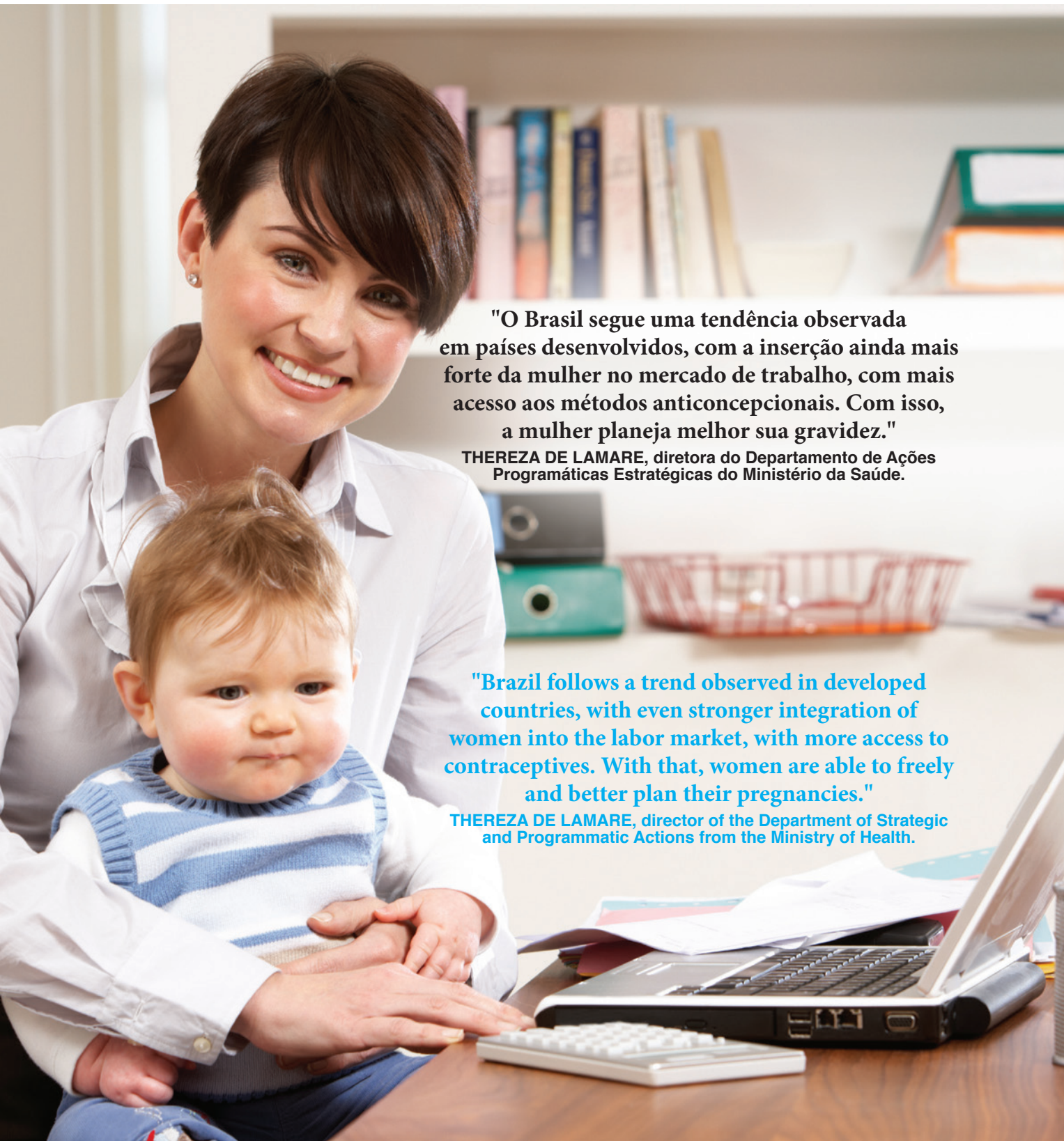
Idealizado pela fotógrafa Camila Fontenele, o projeto narra a vida da pintora mexicana por meio de cinco fragmentos fotográficos: Frida por inteiro, o amor de Frida, a dor de Frida, as cores de Frida e o aborto de Frida. Nesses ensaios, a partir da inversão de gênero, são utilizados modelos masculinos em papéis femininos. Segundo Camila, a inversão de papéis e gênero foi propositadamente escolhida para mostrar que a imagem da Frida está presente nas várias nuances do ser humano. Além disso, a questão também está ligada aos rumores de sua bissexualidade.

Com entrada gratuita, a exposição ainda conta com uma parte interativa, na qual o público poderá se transformar na própria Frida e, depois, ter seu retrato no Museu. A mostra fotográfica fica em cartaz até 28 de fevereiro de 2015 e pode ser visitada de terça a domingo, das 10 às 20 h. ◇

Frida Kahlo, inspired generations being one of the greatest icons of Mexican popular culture. Her face and paintings are imprinted in t-shirts, background images, and many other ways people find to show their love to the unmistakable artist. To honor her, the Museum of Diversity in Sao Paulo, opened in November, the exhibition "Everyone can be Frida."

Created by photographer Camila Fontenele, the project introduces to the audience the life of the Mexican artist through five photographic fragments: Frida as a whole, the love of Frida, Frida's pain, the colors of Frida, and abortion. In these experiments, from the inversion of gender, male models are used in female roles. According to Camila, reversing these roles was purposely chosen to show that the image of Frida is present in the various nuances of the human being. Moreover, the issue is also linked to rumors of her bisexuality.

For free entry, the exhibition also features an interactive piece in which the audience can become Frida herself and then have their picture in the Museum. The exhibition runs until February 28, 2015 and can be visited from Tuesday to Sunday from 10am to 8pm. ◇



"O Brasil segue uma tendência observada em países desenvolvidos, com a inserção ainda mais forte da mulher no mercado de trabalho, com mais acesso aos métodos anticoncepcionais. Com isso, a mulher planeja melhor sua gravidez."

THEREZA DE LAMARE, diretora do Departamento de Ações Programáticas Estratégicas do Ministério da Saúde.

"Brazil follows a trend observed in developed countries, with even stronger integration of women into the labor market, with more access to contraceptives. With that, women are able to freely and better plan their pregnancies."

THEREZA DE LAMARE, director of the Department of Strategic and Programmatic Actions from the Ministry of Health.

Maternidade Madura

Mature Maternity

Pesquisa do Ministério da Saúde aponta para o crescimento do número de brasileiras que optam por engravidar mais tarde e ter menos filhos.

A research from the Ministry of Health points to the growing number of Brazilian women who choose to get pregnant in a later age and have fewer children.

MARCIA SILVEIRA

De acordo com o estudo Saúde Brasil, cresceu o número de mulheres que esperam chegar aos 30 anos ou mais para ter o primeiro filho. Esse dado vem acompanhado da diminuição do número de nascimentos. Dados da pesquisa revelam que, em 2012, cerca de 30,2% das brasileiras que tiveram filhos tinham mais de 30 anos. Em 2000, esse percentual era de 22,5%.

Já o número de mães com menos de 19 anos caiu de 23,5% para 19,3% no mesmo período. Além disso, na última década, houve redução de 13,3% na taxa de fecundidade e, desde 2005, o número total de nascimentos no Brasil tem sido inferior ao nível de reposição populacional, em média mundial de 2,1 filhos por mulher. Em 2012, essa taxa foi ainda mais baixa, alcançando o valor de 1,77 filhos por mulher. Uma redução de 22,7% em relação a 2000. A Região Norte está acima da taxa de reposição: 2,24 filhos por mulher, enquanto que a Sul tem a menor taxa: 1,66.

Para a diretora do Departamento de Ações Programáticas Estratégicas do Ministério da Saúde, Thereza de Lamare,

According to the study Health Brazil, there is an increasing number of women that will wait to their 30's to then have their first child. Data that gets reassured by a decreasing number of births. Survey data reveals that in 2012, approximately 30.2% of Brazilian women had their first child after their 30's. In 2000, this percentage was 22.5%.

The number of mothers under 19 years old decreased from 23.5% to 19.3% in the same period. Moreover, in the last decade, there was a reduction of 13.3% in the fertility rate and, since 2005, the total number of births in Brazil has been below the population replacement level in world average, 2.1 children per woman. In 2012, that rate was even lower, reaching a value of 1.77 children per woman, a diminution of 22.7% comparing to the year of 2000. The Northern Region is above the replacement rate: 2.24 children per woman, while the South has the lowest rate, 1.66.

For the director of the Department of Strategic and Programmatic Actions from the Ministry of Health, Thereza de

os dados revelam aspectos positivos da emancipação feminina. "O Brasil segue uma tendência observada em países desenvolvidos, com a inserção ainda mais forte da mulher no mercado de trabalho, com mais acesso aos métodos anticoncepcionais. Com isso, a mulher planeja melhor sua gravidez", explica. ◇

Lamare, the data reveals positive aspects of women's emancipation. "Brazil follows a trend observed in developed countries, with even stronger integration of women into the labor market, with more access to contraceptives. With that, women are able to freely and better plan their pregnancies," she explains. ◇

Tendência não homogênea Not a homogeneous trend

Segundo o estudo, essa não é uma tendência homogênea no país. A pesquisa aponta que nas regiões menos desenvolvidas e de menor escolaridade, o número de filhos é maior e as adolescentes continuam engravidando. A maior concentração de mães com 30 anos ou mais está nas regiões Sudeste, 34,6% e Sul, 33,6%. Em seguida vêm Centro-Oeste, 28,8%, Nordeste, 26,1% e Norte, 21,2%. Entre as mulheres com 12 anos ou mais de estudo, 45,1% têm o primeiro filho depois dos 30. Já no grupo com até 3 anos de estudo, 51,4% têm filhos ainda na adolescência. Entre aquelas com 4 a 7 anos de estudo, o percentual de gravidez antes dos 20 anos chega a 69,4%. O estudo confirmou ainda aumento no número de cesáreas realizadas no país na última década. Entre 2000 e 2012, o índice subiu para 47%. Para reduzir o número de cesáreas desnecessárias, o Ministério da Saúde tem incentivado o parto normal e humanizado, por meio da Rede Cegonha, intensificado a assistência integral à saúde de mulheres e crianças desde o planejamento reprodutivo, passando pela confirmação da gravidez, pré-natal, parto, pós-parto, até o segundo ano de vida do filho.

According to the study, this is not a homogeneous trend in the country. The research shows that in the less developed regions and where people would have less access to proper education, there is a superior number of births, and the teenagers are still getting pregnant. The highest concentration of mothers in their 30's is in the Southeast, 34.6% and South, 33.6%. Right following goes Midwest with 28.8%, Northeast, 26.1% and North, 21.2%. Among women that have studied for 12 years or more, 45.1% have their first child after the age of 30. Women that have studied up to 3 years have a teen pregnancy percentage of 51.4%. And those with 4 to 7 years of study reach a percentage of 69.4% pregnancy before their 20's. The study also confirmed an increase in the number of Caesarean sections performed in the country in the last decade. Between the years of 2000 and 2012, the rate rose up to 47%. To reduce the number of unnecessary cesarean sections, the Ministry of Health is encouraging natural labour by the Stork Network (in portuguese Rede Cegonha), intensifying comprehensive health care for women and children, since reproductive planning assistance, to the confirmation of pregnancy, prenatal, childbirth, postpartum, until the second year of the child's life.



PARA:

**EUROPA
DIRETO**

DE:

BRASÍLIA

SÓ EXISTE UMA MANEIRA DE CURTIR O INVERNO EUROPEU. DE BRAÇOS ABERTOS.

Voos diários de Brasília direto a Lisboa e de lá para outros 49 destinos europeus. E a cada viagem para um destino além Portugal, na ida ou na volta, você pode parar em Lisboa ou Porto sem qualquer custo adicional na tarifa*. Voe com quem mais voa entre Brasil e Europa.

*Consulte condições com nossa central de vendas e reservas 0300 210 60 60 ou com seu agente de viagens.

 Siga-nos em facebook.com/tapbrasil

flytap.com

TAP

TAP PORTUGAL

de braços abertos

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Bebês são bem-vindos

Birth Rate Crisis



Campanha de natalidade em Portugal dá sinal de alerta para que as mulheres tenham mais filhos. A queda da taxa de natalidade no país, uma das maiores da Europa, é alarmante. Birth campaign in Portugal raises a warning sign for woman to have more children. The decreasing number in the birth rate of the country is one of the largest in Europe..

CAROL PERSEGO

Joaquim Azevedo, professor universitário e coordenador de uma equipe de trabalho para o governo português sobre questões de natalidade, declarou que Portugal está "sob alerta vermelho". Segundo ele, se não houver medidas que façam crescer a taxa de natalidade, há o perigo de a população voltar a ser igual a da Idade Média. Em 2013, a queda desse índice foi alarmante.

Joaquim Azevedo, professor and coordinator of a team working for to Portuguese government on issues of birth declared that Portugal is under "warning sign". According to him if no measures are taken to increase the birth rate, population numbers may go back to Middle Ages.

In 2013, the lowering number was alarming. For the professor who

Pela estimativa demográfica da União Europeia, Portugal perdeu em 2013 mais de 60 mil habitantes. Somando-se as pessoas que morreram e o fluxo migratório, registrou um saldo negativo de 3,5 no ano.

In a demographic estimate of the European Union, Portugal has lost in 2013 more than 60,000 inhabitants; Gathering to mortality rate and migratory flow registering a deficit of 3.5.

Para o professor, que prepara proposta para o governo estimular a natalidade entre as mulheres em idade fértil, "um dos motivos para esse índice ser tão ruim é o fato de que as mulheres, ao engravidarem, são fortemente prejudicadas dentro das empresas onde trabalham". Ele acredita ainda que para essa situação se reverter seria necessário pelo menos uns 20 anos. "A situação, portanto, está insustentável", pondera.

Pela estimativa demográfica da União Europeia, Portugal perdeu em 2013 mais de 60 mil habitantes. Somando-se as pessoas que morreram e o fluxo migratório, registrou um saldo negativo de 3,5 no ano.

Dados também registrados pelo Eurostat (Organização Estatística da União Europeia), apontam uma desmedida diferença entre a taxa de natalidade por mil habitantes, que é de 7,9, enquanto a de mortalidade é, 10,2, o que tornou o país com a mais baixa taxa de 2013 na UE.

A respeito, o Departamento Nacional das Mulheres Socialistas tem se reunido com representantes das Câmaras Municipais por todo o país para discutir e tomar medidas, recolhendo opiniões e ideias sobre o que fazer no combate a essa queda da taxa de natalidade.

Já a vereadora Maria José Guerreiro admite rever a Carta Educativa Municipal de Viana, com um fechamento de escolas. "Há bairros em que, nos dois últimos anos, os nascimentos passaram de 12 para seis", alertou. ◇

is preparing a program with the government to the stimulate the birth rate among women of childbearing age "one of the main reasons for this number to become lower and lower is the fact that when pregnant, women are strongly impaired at companies where they work"

He I also believes, that to reverse the situation the government would need at least another 20 years, "the situation, therefore, is untenable" he adds.

In a demographic estimate of the European Union, Portugal has lost in 2013 more than 60,000 inhabitants; Gathering to mortality rate and migratory flow registering a deficit of 3.5. Moreover, data registered by Eurostat (Statistical Organization EU) shows a disproportionate difference between the birth rate (7.9) and mortality rate (10.2) per thousand inhabitants, making Portugal one of the lowest rates in the EU in 2013.

In regard, the National Bureau of Socialist Women, met with City Hall representatives from all over the country to discuss and take action gathering opinions and ideas to fight against the decreasing birth rate.

City Council Maria José Guerreiro admits having to go over the city educational chart in Viana with clear and unfortunate need to close some schools, "there are neighborhoods where in a period of two years, births went from 12 to 6". ◇

Curta o verão longe da TPM

Summer away from the TPM



Mulheres na TPM devem dar preferência a alimentos ricos em ácidos graxos essenciais encontrados no óleo de primula, ginkgo biloba, chá-verde e frutas como melão e melancia.

Women who struggle with that problem should give preference to foods rich in essential fatty acids found in evening primrose oil, ginkgo biloba, green tea and fruits such as melon and watermelon.

Os sintomas que afligem três em cada quatro mulheres que menstruam podem ser combatidos naturalmente.

Symptoms that distress three out of four women that have their menstrual cycle can be naturally strived.

MARCIA SILVEIRA

A estação mais quente do ano está chegando e com ela aumentam os sintomas incômodos da tensão pré-menstrual, a terrível TPM — um mal que aflige três em cada quatro mulheres que menstruam. Segundo especialistas, nessa época do ano, com os dias mais quentes, é comum as mulheres se sentirem ainda mais incomodadas com a retenção de líquido, inchaço e estresse, sintomas tão comuns da TPM.

Para aproveitar os momentos que só o verão oferece sem que os sintomas incômodos atrapalhem, algumas modificações nos hábitos alimentares, a prática de atividade física ou ainda medicamentos à base de progesterona podem ajudar. De acordo com especialistas, os métodos hormonais bloqueiam a menstruação e, dessa forma, diminui os sintomas da TPM.

Mas existe a possibilidade de aliviar o problema de forma natural com a reeducação alimentar e a prática regular de exercícios. O consumo de nutrientes adequados alivia o desconforto dessa fase. No verão, as mulheres na TPM devem dar preferência para alimentos ricos em ácidos graxos essenciais encontrados no óleo de prímula, ginkgo biloba, chá-verde e frutas como melão e melancia. Já o consumo de alimentos que contêm fibras, como legumes e verduras, diminuem os níveis de estrógeno, amenizando os sintomas.

Quanto à prática de atividades físicas durante essa fase, aproveitando o clima quente e alegre da estação, recomenda-se fazer exercícios aeróbicos. Segundo estudos, eles melhoram os níveis de endorfina, serotonina e outras substâncias relacionadas ao prazer, minimizando os sinais de TPM como a tristeza, irritabilidade e agressividade. ◇

The hottest season of the year is coming, and with it increases the uncomfortable symptoms of premenstrual syndrome, the terrible PMS. This problem strikes with its symptoms three out of four women in their menstrual cycle. According to experts, this time of year, in the hottest days, it is common for women to feel even more uncomfortable with fluid retention, swelling and stress, so common symptoms of PMS.

To enjoy the moments that only summer is able to offer, without the uncomfortable PMS symptoms, some changes in eating habits, physical activity, or progesterone-based drugs can help. The use of hormonal methods blocks menstruation and thus reduces the symptoms of PMS.

Despite that it is possible to lessen the symptoms naturally with healthier eating habits and regular exercise. Ingestion of adequate nutrients relieves discomfort the cycle. In the summer time, to avoid as much as possible the symptoms of PMS, women who struggle with that problem should give preference to foods rich in essential fatty acids found in evening primrose oil, ginkgo biloba, green tea and fruits such as melon and watermelon. The consumption of foods that contain fiber, such as vegetables, reduces estrogen levels, thereby relieving the symptoms.

As for physical activity, during the cycle, enjoying the warm and joyous mood of the season, aerobic exercises are the most recommended. According to studies, they improve endorphin, serotonin and other substances related to pleasure, minimizing PMS symptoms related to sadness, irritability and aggressiveness. ◇



Presidente Dilma Rousseff
President Dilma Rousseff

Brasil de muitos Brasis

Brazil of Brazils

Reeleita para continuar a ser a presidente da República do Brasil, em uma vitória assegurada especialmente pelo Nordeste e rechaçada pelo sul do país, Dilma Rousseff assume novo mandato com o desafio de unir um Brasil de muitos Brasis. Sua meta continua sendo construir uma ponte entre as camadas mais pobres que asseguraram sua reeleição e o setor produtivo que se manteve à parte nas últimas eleições.

Re-elected President of the Republic of Brazil, has an assured victory especially in the northeast of the country while being rejected in the South, Dilma Rousseff takes new mandate with the challenge of putting together a Brazil of many Brazils. Her goal remains to build a bridge between the poorest that ensured her re-election and the productive sector which remained aside in the last elections.

A presidente declara, após uma das mais violentas campanhas políticas da história, ser hora de desmontar os palanques, de deixar de ser a candidata do PT para ser a presidente de todos os brasileiros, o que contraria sua própria legenda.

The president declares - after one of the most violent political campaigns in history, and even contradicting some of her own campaign ideas - "it is time, instead of being the president candidate of the PT, I must above all be the president of all Brazilian people".

POR MARIA LÚCIA D'ÁVILA PIZZOLANTE

Dilma Rousseff, reeleita para um mandato de mais quatro anos, a partir de 2015, conseguiu um feito: mantém-se como umas das poucas mulheres chefe de Estado do mundo. Obteve nessa eleição, pela primeira vez, maioria de votos no eleitorado feminino. Esse fenômeno é incomum, já que as mulheres não costumam votar por gênero.

Com o slogan "coração valente", uma referência à sua participação na luta armada contra a ditadura no país, tem pela frente um grande desafio: o difícil jogo de xadrez de harmonizar um Congresso Nacional que lhe dá maioria apertada e de usual prática mercantilista, diante de uma oposição vigilante que saiu revigorada das urnas, em que seus atos e compromissos de campanha serão ostensivamente cobrados, a incluir um ministério de homens notáveis e não de pigmeus. A presidente declara, após uma das mais violentas campanhas políticas da história, ser hora de desmontar os palanques, de deixar de ser a candidata do PT para ser a presidente de todos os brasileiros, o que contraria sua própria legenda. ◇

Ao prometer corrigir o que está errado, assegura que irá ouvir o clamor das ruas que pede mudanças tais como reforma política, controle da inflação e crescimento econômico capaz de atrair investidores externos.

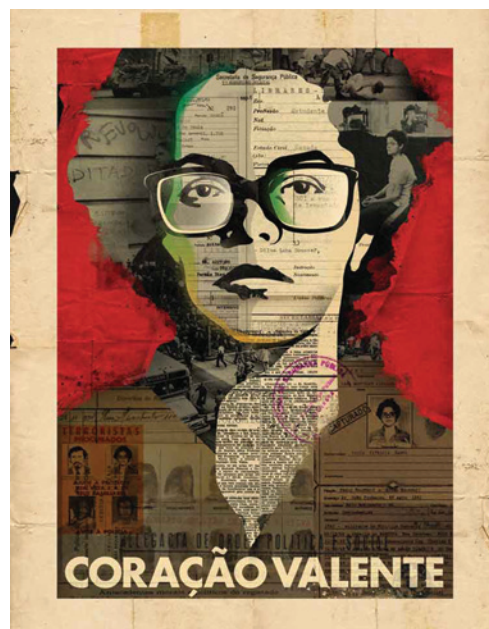
By promising make the wrong into right, she ensures that she will hear to the cry of her people in the streets asking for change, the political reform, inflation control and economic growth such needed in the country to attract foreign investors.

Dilma Rousseff, re-elected president for another four years term, starting in 2015, managed a significant deed: she remains one of the few women in the world to rule a country. She was able attain in this election for the first time, a majority of votes in the female electorate. This occurrence is unusual, since women do not usually vote by gender bias.

With the "brave heart" slogan, a reference to her participation in the fortified struggle against the dictatorship in the country, she faces a major challenge: the difficult game of harmonize a National Congress that gives her a tight majority and usual mercantilist practice, with a vigilant opposition that came out reinvigorated with the attitude showed by Brazilians in voting towards a determination for change, where her actions and campaign promises will be ostensibly demanded of her, not only by voters but from a remarkable ministry waiting to be impressed. The president declares - after one of the most violent political campaigns in history, and even contradicting some of her own campaign ideas - "it is time, instead of being the president candidate of the PT, I must above all be the president of all Brazilian people". ◇

Com o slogan "coração valente", uma referência à sua participação na luta armada contra a ditadura no país, Dilma tem pela frente um grande desafio.

With the "brave heart" slogan, a reference to her participation in the fortified struggle against the dictatorship in the country, she faces a major challenge.



Abaixo a Corrupção Out with Corruption

A busca pelo diálogo passou a ser o seu mote, palavra de quem assegura combater a corrupção que corrói a dignidade nacional, "não deixando pedra sobre pedra", como declarou ao ser eleita, tendo hoje pela frente o olhar internacional diante do escândalo da Petrobrás. "Doa a quem doer", para ela com certeza será um processo doloroso, importante, no entanto, para suprir o vazio cívico reinante. Quando a corrupção se alastra e provoca a sensação de impotência ou de que não há mais nada que se possa fazer, há uma clara sinalização rumo a uma rebelião civil. Ao prometer corrigir o que está errado, assegura que irá ouvir o clamor das ruas que pede mudanças tais como reforma política, controle da inflação e crescimento econômico capaz de atrair investidores externos. Além disso, pretende ampliar o diálogo com o setor produtivo que alavanca o país, o que envolve redução da carga tributária, onde a manutenção do bolsa família se faça com

O que se quer é um Brasil continental defendendo a Amazônia contra o desmatamento. Ações conjeturais, não demagógicas, que se estendam do Brasil rico ao Brasil mais pobre.

Dialogue has become Rousseff's motto and ensuring the fight against the corruption that erodes national dignity "leaving no stone unturned" as she stated at the result to her re-election, she's facing now international attention to the Petrobras scandal. "Whatever it takes ," for her is sure going to be a painful process, important however, to respond to the civic emptiness reigning when corruption spreads and causes a feeling of helplessness or that there is nothing else you can do, there is a clear signal towards a civil rebellion. By promising make the wrong into right, she ensures that she will hear to the cry of her people in the streets asking for change, the political reform, inflation control and economic growth such needed in the country to attract foreign investors. She also aims to increase discussions with the productive sector that leverages the country out, what involves reducing the tax

What you want is a continental Brazil defending against Amazon deforestation. There's a need of conjetural actions, not demagagic, which extend from the richest to the poorest Brazil.

gestão. Dentre as questões vitais ao desenvolvimento, maior participação feminina em um Brasil altamente injusto com as mulheres e crianças. Um Brasil capaz de reunificar todos os brasileiros que foram expostos a uma divisão de classes sem precedentes no processo eleitoral. São Paulo, locomotiva econômica do país, é uma demonstração de uma união bem-sucedida na diversidade, onde paulistas, nordestinos, baianos, cariocas, sulistas, entre outros, sempre se deram as mãos para o desenvolvimento desse Estado, orgulho nacional.

O que se quer é um Brasil continental defendendo a Amazônia contra o desmatamento. Ações conjecturais, não demagógicas, que se estendam do Brasil rico ao Brasil mais pobre. Do Brasil tecnicamente avançado para aquele que não conhece a internet, sem expô-lo a submissão partidária aviltante, pois o que hoje se presencia é um Brasil admirado pelo mundo por seu gigantismo, mas que parte de sua população não sabe o que é cidadania. Aplica-se aqui o pensamento de Sartre de que "não se pode falar em filosofia para quem tem fome".

O que se espera do novo governo Dilma Rousseff é uma tarefa hercúlea, própria de um "coração valente", capaz de enfrentar os macroproblemas que estão por vir consubstanciados em práticas republicanas, onde as denúncias de corrupção não sejam arquivadas, em que a soberania do país seja altaneira, com liberdade para os órgãos de comunicação, longe da prática bolivariana a ameaçar a democracia brasileira e que nossa bandeira venha a tremular em todos os rincões da pátria livre, pátria amada, pátria verde e amarela.

burden, the maintenance of family allowance program, and among the issues vital to development, greater female participation importance all over parts taken I the growth of the country.

A Brazil able to reunite all Brazilians, that were exposed to an unprecedented class division in the electoral process. Sao Paulo, economic engine of the country, is a demonstration succeeded union and diversity, where São Paulo, Northeast, Bahia, Rio, South, among others, always held hands for the development of that state, national pride.

What you want is a continental Brazil defending against Amazon deforestation. There's a need of conjectural actions, not demagogic, which extend from the richest to the poorest Brazil. The technically advanced Brazil for one who does not know the Internet without exposing it to demeaning party submission, for what today is a presence to Brazil admired by the world for its gigantism, but there's a part of the population that does not know what citizenship is. As once the thoughts of Sartre, "one cannot speak in philosophy for the hungry."

What is expected of the Dilma Rousseff's new government, is a real "brave heart", that's able to face the problems to come embodied in republican practices, where allegations of corruption are not archived in the country's sovereignty, with freedom for the media, away from the Bolivarian practice to threaten the Brazilian democracy and that our flag will flutter in every corner of the free homeland, beloved homeland, green and yellow homeland.

Mulheres perdem espaço no governo

Women are losing ground in the government

Pesquisa aponta queda da presença feminina em 12 dos 25 órgãos do Executivo na última década no Brasil.
Research points out a decreasing female presence in 12 of the 25 in the government executive bodies in the last decade in Brazil.



Esplanada dos Ministérios, Brasília.
No Ministério das Cidades, o percentual de mulheres caiu de 51% para 42%

Esplanada dos Ministérios, Brasília
In the Ministry of Cities, the percentage of women went from 51% to 42%

DA REDAÇÃO

Há quatro anos, quando Dilma Rousseff se tornou a primeira mulher presidente do Brasil, foi dado um passo importante na caminhada pela equidade de gênero. No entanto, um levantamento da Escola Nacional de Administração Pública (Enap) indica um retrocesso da presença feminina em 12 dos 25 órgãos do Executivo federal nos últimos dez anos. Na própria Presidência da República, caiu de 42%, em 2004, para 40%, este ano.

No Ministério das Cidades, o percentual de mulheres caiu de 51% para 42%, a maior queda entre os índices levantados. As representantes do sexo feminino no Executivo são hoje 46% do total, ante 54% de homens. A desigualdade é ainda maior quando o assunto são os cargos de chefia e de livre provimento. Entre as seis carreiras mais importantes e mais bem remuneradas, elas são 33% dos chefes e ocupam apenas 19% das vagas de Direção e Assessoramento (DAS) de nível 6. Na prática, o que se observa é que, quanto mais alto o cargo, menor é o número de mulheres. O posto de diplomata é o que possui maior representatividade feminina: 38,4%.

Entre os 25 órgãos avaliados, as mulheres são maioria em apenas cinco: Turismo, Saúde, Previdência Social, Governo dos ex-territórios e Desenvolvimento Social e Combate à Fome. No recorte estadual, apenas em dois estados, Amapá e Roraima, as mulheres são maioria entre os funcionários do Executivo federal. No Rio de Janeiro, unidade federativa com mais servidores no país, o número é equilibrado. No Distrito Federal, 46% dos servidores federais são do sexo feminino.

Apesar de serem 60% dos alunos que saem do ensino superior, em nenhuma das cinco regiões do país as servidoras são mais numerosas do que os colegas do sexo masculino. A maior diferença está no Nordeste, onde 56% dos trabalhadores concursados do Executivo são homens. A dupla jornada, associação do sexo feminino às obrigações domésticas, é, segundo especialistas, uma das causas que atrasam o país quando o assunto é equidade de gênero. ◇

Four years ago, when Dilma Rousseff became the first woman to be the president of Brazil, an important step was taken along the way for gender equality in the country. However, a survey by the National School of Public Administration (ENAP) indicates a regression of the female presence in 12 of the 25 government executive bodies in the last 10 years. At the President's executive body the female presence went from 42% in 2004 to 40% this year.

In the Ministry of Cities, cabinet-level federal ministry in Brazil, the percentage of women went from 51% to 42%, the largest drop among the studied indices. The female representatives in the business are now 46% of the total, compared to 54% of men. The inequality is even greater when it comes to the leading positions and by proviment. Among the six most important and better paid careers, women are 33% of the chiefs and occupy only 19% in Directory and Consulting positions (DAS) level 6. In practice, it becomes clear that the higher the position, the smaller the number of women. The diplomat positions are the ones with the highest representation of women, 38.4%.

Among the 25 evaluated executive bodies, women are representing in majority in only five: Tourism, Health and Social Welfare, Government of the former territories and Social Development and Fight against Hunger. At the state cut, only two states, Amapá and Roraima, women are the majority among the employees of the federal executive. In Rio de Janeiro, federal units with most employees in the country, the number is balanced. In the Federal District, 46% of federal workers are female.

Despite women being 60% of students leaving higher education, in any of the five regions of the country the female employees are able overcome the number of male colleagues. The biggest difference is in the Northeast, where 56% of public executive workers are men. The double shift life between work and family, and the association of women to domestic obligations, is, according to experts, one of the causes that hinder the country when it comes to gender equality. ◇

academiaunique.com.br
facebook.com/academia.unique

fullDesign



A UNIQUE É COMO A SUA FAMÍLIA: NÃO PARA DE CRESCER

A maior rede de academias premium do Centro-Oeste não para de crescer. A Unique quer estar sempre presente na hora de cuidar da saúde e bem-estar das famílias brasileiras.

EM BREVE
NOVA UNIDADE
São Paulo

UNIDADES BRASÍLIA
Sudoeste
Asa Sul
ParkShopping
Em breve Lago Sul



UNIQUE
FAMILY FITNESS CLUB



A Bancada do Batom

The Lipstick Workbench

Com aumento de 10% na Câmara dos Deputados, a participação da mulher na política nacional ainda ocupa o 125º lugar no *ranking* mundial, inferior a vários países árabes.

With an increase of 10% in the House of Representatives, the participation of women in politics in Brazil still occupies the 125th place in the world's rankings, less than several Arab countries.

DA REDAÇÃO

A partir de 2015, novos rostos femininos passam a compor a bancada feminina no Congresso Nacional. Cinco mulheres foram recém-eleitas para o Senado Federal, entre elas três novos nomes e dois reeleitos. Os mandatos serão de oito anos cada.

Já na Câmara dos Deputados, o crescimento foi maior, apesar de permanecer ínfimo ao considerar que a população feminina é de 51,04%. As mulheres são a maioria na população e no eleitorado, o que demonstra que mulher não vota em mulher por questão de gênero. Aumento que equivale a 10% em relação à última legislatura, que antes era de 45 cadeiras, agora com 51 integrantes.

A difícil paridade política passa por várias questões, como a falta de financiamento para as candidaturas, questões domésticas que dificultam o processo, além do fato de que muitas mulheres, embora capacitadas para o cargo, não se sentem inclinadas a essa atividade em face da corrupção com que terão de conviver. Razões que levam o Brasil a figurar no vergonhoso 125º lugar no ranking da União Parlamentar que mede a posição da mulher na política no mundo, inferior inclusive a de diversos países árabes.

Outro fato que se fez sentir nesta última eleição foi relativo ao perfil das novas parlamentares que deu uma guinada para centro-direita, com predominância das oriundas das Igrejas Evangélicas. Um entrave na opinião das feministas que veem esse perfil como um fator

In 2015 new female faces will take part in the National Congress. Five women were elected to the Senate, three new names and two re-elected to a new term that will last for 8 years.

Although negligible considering the greater percentage of women not only in population number (51,04%) but also in voters, in the House of Representatives there was a higher growth in the number of female presence, equivalent to 10% compared over to the last legislature, which also indicates to the fact that women do not vote gender bias.

The difficult politic parity reaches through several issues, such as the lack of financial funding for the campaigns, domestic issues that might hinder the process, plus the fact that many women that are more than qualified for the job feel inclined to not proceed with the candidature when faced with the problems of corruption they will have to deal with in a work basis.

Another fact noticed in this last election, was a new range of profiles of the parliamentarians, which took a predominant direction to Evangelical Church related candidates. This is seen by feminists as a gathering obstacle in advance in the discussions that deal with the Abortion Law. It also drew a special attention

complicador no avanço da discussão que trata sobre a Lei do Aborto. Também chama a atenção a herança política das eleitas pois muitas descendem de pais ou maridos com histórico político. Para a deputada Jô Moraes, atual coordenadora da bancada feminina, a sugestão é a criação de consultorias parlamentares para auxiliá-las, pois entende que "não basta ser mulher, é preciso estar comprometida com a causa". ◇

to political heritage of the elected; many have parents or husbands in both legislative houses. Jô Moraes, current coordinator of the Women's Workbench, explains that the ideal would be the creation of parliamentary consultancies to help them, as she believes that "it is not enough to be a woman, you have to be committed to the cause." ◇

No Senado Federal, mais cinco cadeiras ficaram com o sexo feminino, a perfazer 18% do total:
In the Senate 5 other places were taken by women, 18% of the total:



Rose de Freitas, do PMDB do Espírito Santo, quando deputada, foi a primeira mulher a ser eleita vice-presidente Câmara dos Deputados. From PMDB of Espírito Santo, in the Congress she is the Federal State Council, and became the first woman to be elected vice-chairman of the executive board of the House of Representatives.



Simone Tebet, filiada ao PMDB de Mato Grosso, onde termina o mandato de vice-governadora, sendo filha do ex-governador Ramez Tebet. Affiliated to the PMDB in Mato Grosso, where she ended her mandate as vice-governor; she is the daughter of former governor Ramez Tebet.



Fátima Bezerra termina seu mandato de deputada federal para representar o estado do Rio Grande do Norte pelo PT. Finishes her mandate as Federal State Deputy to represent the state of Rio Grande do Norte to the PT.



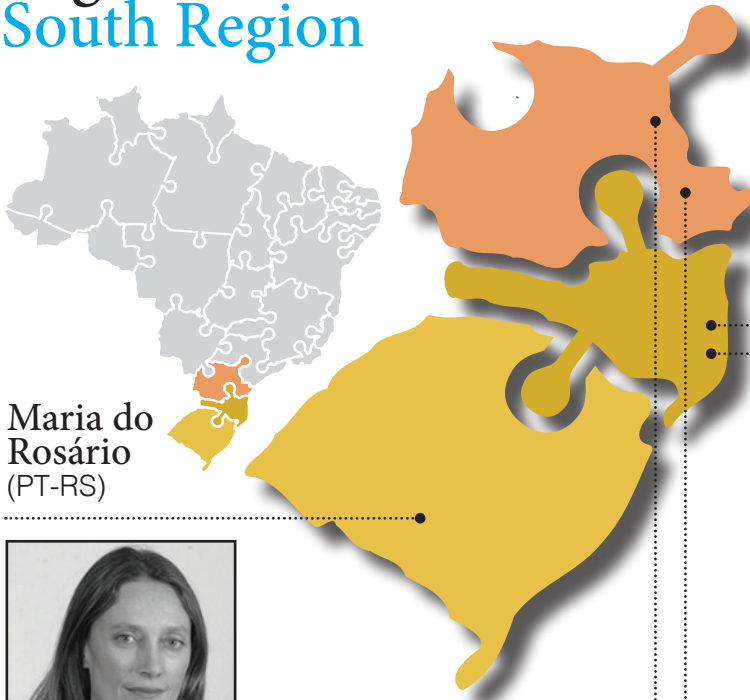
Maria do Carmo, reeleita pelo DEM de Sergipe, é casada com João Alves Filho, prefeito de Aracaju, que já governou esse Estado. Re-elected to the DEM of Sergipe, she is married to mayor João Alves Filho de Aracaju, Sergipe's former governor.



Kátia Abreu voltou pelo PMDB de Tocantins, provável futura ministra da Agricultura, em desacordo com os pecuaristas, que a elegeram presidente da Confederação Nacional da Agricultura. Returned for the PMDB in Tocantins, she has been pointed as future Minister of Agriculture, at disagreements to farmers that have elected her president of the National Confederation of Agriculture.

A somar-se as recém-eleitas, com mandatos que se estendem até 2018, estão as senadoras: Ana Amélia do PP; Ângela Portela do PT-RR; Gleise Hoffman do PT-PR; Lídice da Mata do PSB-BA; Lúcia Vânia do PSDB-GO; Vanessa Grazziotin do PCdoB do AM e Marta Suplicy do PT-SP. Moreover in addition to the final total of the newly elected female Senators, with mandates that extend through 2018 are: Ana Amelia PP; Angela Portela to PT-RR; Gleise Hoffman PT-PR; Lídice da Mata PSB-BA; Vânia Lúcia PSDB-GO; Vanessa Grazziotin PCdoB AM and Marta Suplicy to PT-SP.

Região Sul South Region



Maria do Rosário
(PT-RS)



Exercerá o quarto mandato consecutivo como deputada federal. Em 2011, assumiu o cargo de ministra da Secretaria de Direitos Humanos da Presidência da República. Foi vereadora por dois mandatos em Porto Alegre e deputada estadual, secretária municipal e estadual de Educação.

On her fourth term as congresswoman. In 2011, she assumed the place of Minister of Human Rights Secretariat of the Presidency. She was councilor for two terms in Porto Alegre and state representative, and municipal secretary and state Secretary of Education.



Carmen Zanotto
(PPS-SC)

A enfermeira Carmen Zanotto vai exercer o segundo mandato consecutivo como deputada federal. Natural de Lages (SC), foi secretária municipal de Saúde (1993-2000), vereadora de Lages (2001-2002) e secretária estadual adjunta da Saúde (2003-2010). Atualmente é presidente do PPS de Santa Catarina.

Nurse Carmen Zanotto will hold the second consecutive term as congresswoman. Born in Lages (SC), she was the state councilor of Health (1993-2000), city councilor of Lages (2001-2002) and Deputy State Secretary of Health (2003-2010). She is currently president of the Santa Catarina PPS.



Leandre
(PV-PR)

A engenheira civil Leandre Dal Ponte nasceu em Chopinzinho (PR) em 1975. Eleita para um cargo político pela primeira vez, já foi secretária de Saúde em Saudade do Iguaçu. Em Curitiba, fundou há 15 anos a Casa de Apoio Ideal, onde ajuda pessoas que chegam à capital em busca de tratamento de saúde.

The engineer Leandre Dal Ponte was born in Chopinzinho (PR) in 1975. Elected for the first time, in past years she has been health secretary in Saudade do Iguaçu. In Curitiba, she has also founded 15 years ago the Casa de Apoio Ideal to help people who come to the capital in search of health care.



Geovania de Sá
(PPS-SC)

Formada em Administração de Empresas, trabalhou nas áreas de tecnologia da informação e recursos humanos. Foi diretora da Mocidade Evangélica Unida da Assembleia de Deus de Criciúma (SC), onde se elegeu vereadora em 2012 e foi secretária de Assistência Social e Habitação e secretária de Saúde.

Graduated in Business Administration, she has worked in such areas as information and technology and human resources. She was director of the United Evangelical Youth of Criciúma Assembly of God (SC), where she was elected councilor to health and social welfare in 2012.

Christiane Yared
(PTN-PR)



A empresária Christiane Yared nasceu em Curitiba (PR) em 1960. Candidata mais votada em seu estado, com 200.144 votos, começou a trajetória política com a fundação do Instituto Paz no Trânsito, após perder um filho, em 2009, em acidente que envolveu um ex-deputado estadual que dirigia embriagado. **Businesswoman Christiane Yared was born in Curitiba (PR) in 1960. Being the candidate that holds the most votes in her state, with 200,144 votes, her political career began with the foundation of the Institute of Peace in Traffic after losing her son in 2009 in an accident involving a former –deputy of state that was driving drunk.**

Região Centro-Oeste West-center Region

Erika Kokay
(PT-DF)



Nascida em 1957 em Fortaleza (CE), é bancária desde 1982 e formada em Psicologia. Durante oito anos foi deputada distrital. Eleita para a Câmara dos Deputados em 2010, teve atuação focada na defesa dos direitos humanos, em especial na igualdade de gênero e no combate à discriminação da mulher. **Born in 1957 in Fortaleza (CE), and banker since 1982, graduated in Psychology. For eight years she was district deputy. Elected to the State Council in 2010, focused on human rights, she particularly took action to gender equality and combating discrimination against women.**



Flávia Morais
(PDT-GO)

Reeleita com 159.122 votos, é professora de Educação Física. No atual mandato foi relatora da CPI que investigou o tráfico de pessoas e propôs várias mudanças na legislação, além de pedir o indiciamento de quatro pessoas envolvidas em adoções ilegais e exploração sexual. **Re-elected with 159,122 votes, and also a Physical Education professor. In her current term in the city council she reported her investigation to the CPI about human traffic and proposed several changes in legislation, also indictment of four people involved in illegal adoptions and sexual exploitation**



Tereza Cristina
(PSB-MS)

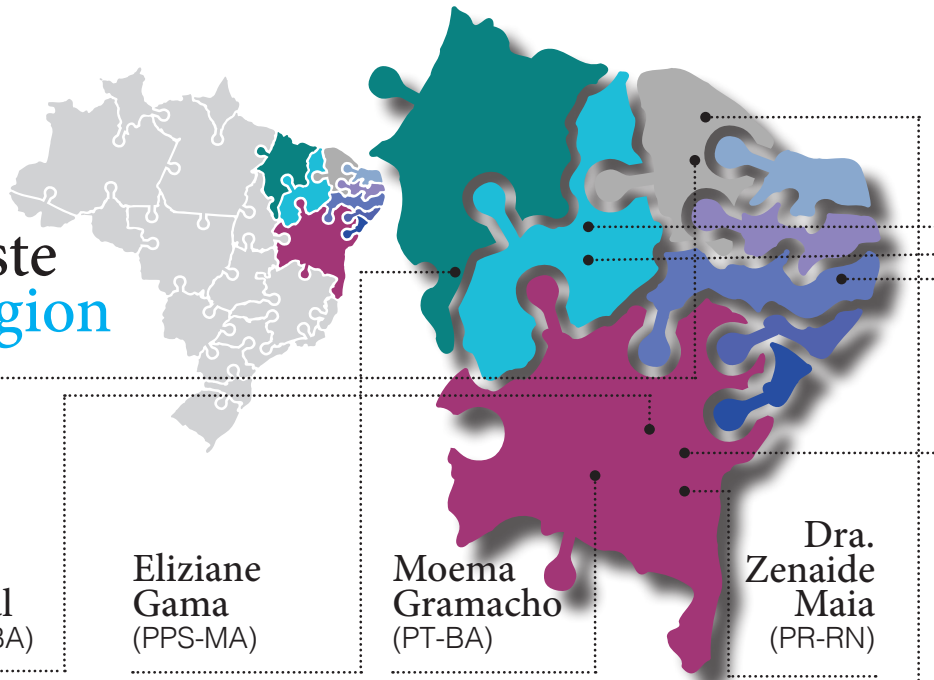
Engenheira agrônoma, empresária, ex-secretária de Desenvolvimento e atual secretária de Desenvolvimento Agrário, Produção, Indústria, Comércio e Turismo do Mato Grosso do Sul, Tereza Cristina atuou como executiva em diversas associações e conselhos voltados à área rural. Em 2015, assumirá pela primeira vez um cargo eletivo. **Agronomist, businesswoman, former secretary of development and current secretary Agrarian Development, Production, Industry, Trade and Tourism Mato Grosso do Sul, Tereza Cristina served as chief executive in several associations and councils facing the countryside. In 2015, for the first time she will take an elective part.**

Magda Mofatto
(PR-GO)



Empresária dos setores imobiliário, de construção, de mineração e de agropecuária, foi reeleita com 118.458 votos. Foi vereadora por três mandatos, prefeita de Caldas Novas (GO) e deputada estadual. Tem como principal proposta a melhoria da infraestrutura pública e geração de empregos. **Real State Business woman, she was re-elected with 118,458 votes. She has also been a councilor for three terms, mayor of Caldas Novas (GO) and state representative. Her main purpose is to act on improve public infrastructure and creation of job oportunities.**

Região Nordeste North-east Region



Gorete Pereira
(PR-CE)



Eleita para o quarto mandato com 130.983 votos, nasceu em 1952 em Juazeiro do Norte (CE) e é fisioterapeuta. Foi vice-presidente da Comissão de Trabalho e integrou por três anos a Comissão de Orçamento. É presidente nacional do PR Mulher e procuradora adjunta da Mulher da Câmara.

Elected to a fourth term with 130,983 votes, she was born in 1952 in Juazeiro (CE) and is also a physiotherapist. She was the vice president of the Labor Commission and integrated by three years the Financial Budget Committee. She also worked as the national president of the PR Mulher and deputy prosecutor.

Alice Portugal
(PCdoB-BA)



Militante durante a ditadura, integrou a Executiva Nacional da CUT. Foi eleita para o quarto mandato com 72.682 votos. Foi vice-presidente da Comissão de Educação e Cultura e integrou a Frente Parlamentar em Defesa do Serviço Público e a Frente Parlamentar em Defesa da Assistência Farmacêutica.

Militant of the student movement during the period of the dictatorship, she was in the National Executive body of the CUT. She was elected to a fourth term with 72,682 votes. She was the vice president of the Committee on Education and Culture and joined the Parliamentary Front in Defense of Public Service and the Parliamentary Front in Defense of Pharmaceutical Care.

Eliziane Gama
(PPS-MA)



Jornalista, foi a deputada federal mais votada do Maranhão, com 133.575 votos. Deputada estadual no segundo mandato, preside a Comissão de Meio Ambiente da Assembleia. Já presidiu a CPI de Combate à Pedofilia e Abuso Sexual Infantil, e as comissões de Direitos da Mulher, Direitos Humanos e de Infância, Juventude e Idoso.

Journalist, she was the most voted federal deputy of Maranhão, with 133,575 votes. State deputy in her second term, currently chairs the Environmental Committee of the Assembly. She has also been in the command of CPI to Combat Pedophilia and Child Sexual Abuse, and commissions of Women's Rights, Human Rights, and Childhood, Youth and Elderly.

Moema Gramacho
(PT-BA)



Eleita com 81.414 votos, é bióloga. Nasceu em Salvador, foi prefeita do município de Lauro de Freitas por dois mandatos e deputada estadual por três. Entre suas propostas para a Câmara dos Deputados está lutar pela manutenção dos direitos dos trabalhadores e pelo fortalecimento da legislação para combater toda forma de discriminação.

Elected with 81,414 votes, she is a biologist. Born in 1958 in Salvador, she was mayor of Lauro de Freitas municipality for two terms and state representative for three. Among her proposals to the state council is the fight for of workers' rights and the strengthening of legislation to combat all forms of discrimination.

Dra. Zenaide Maia
(PR-RN)



Zenaide Maia disputou a vaga deixada por seu irmão, o deputado João Maia (PR-RN), que não concorreu à reeleição porque foi candidato a vice-governador do Rio Grande do Norte na chapa do também deputado Henrique Eduardo Alves (PMDB- RN). É esposa do prefeito de São Gonçalo do Amarante (RN), Jaime Calado, médico como ela.

Zenaide Maia tried on the vacancy left by her brother, deputy João Maia (PR-RN), who did not stand for re-election because he was a running candidate for vice-governor of Rio Grande do Norte together with Deputy Henrique Eduardo Alves (PMDB-RN). Zenaide is married to mayor of São Gonçalo do Amarante (RN), James Calado, who is also a doctor.

Iracema Portella
(PP-PI)



Formada em Letras, empresária e professora, Iracema Portella foi eleita para o segundo mandato com 121.121 votos. Na Câmara dos Deputados, atuou como titular, entre outras, da Comissão de Defesa do Consumidor e da CPI que investigou a exploração sexual de crianças e adolescentes.

Majored in Foreign Languages, the businesswoman and teacher, Iracema Portella was elected to a second term with 121,121 votes. In the Deputy Council, she worked as a founder, among others, to the Consumer Protection Commission and the CPI that investigated the sexual exploitation of children and adolescents.



Tia Eron
(PRB-BA)

Nascida em 1972, em Salvador, Eronildes Vasconcelos Carvalho, a Tia Eron, deixa o seu quarto mandato como vereadora na capital baiana para se tornar deputada federal, eleita com 116.912 votos. Formada em Direito e Administração, pretende em sua primeira legislatura na Câmara dos Deputados lutar contra a discriminação racial, social e de gênero.

Born in 1972 in Salvador, Eronildes Vasconcelos Carvalho, Tia Eron, leaves her fourth term as city councilor in Salvador to become a federal deputy, elected with 116,912 votes. Graduated in Law and Administration, she intends in her first term in the State Council to combat racial, social and gender discrimination.



Luizianne Lins
(PT-CE)

Ex-prefeita de Fortaleza por dois mandatos, foi vereadora e deputada estadual. Foi eleita para o primeiro mandato na Câmara dos Deputados com 130.717 votos. Nasceu em 1968 em Fortaleza, foi militante do movimento estudantil nos anos 1990 e diretora da União Nacional dos Estudantes (UNE) em 1993.

Former mayor of Fortaleza for two terms, where she has been also councilor and state representative. She was elected to her first term in the State Council with 130 717 votes. Born in 1968 in Fortaleza, she was a militant of the student movement in the 90s and director of the National Union of Students (UNE) in 1993.



Rejane Dias
(PT-PI)

Foi primeira-dama do Piauí e comandou a Secretaria da Assistência Social e Cidadania de 2003 a 2010, quando o marido, Wellington Dias, deixou o governo para se eleger senador e ela foi eleita deputada estadual. Nas eleições deste ano, foi a deputada federal mais votada do estado.

She was First Lady of Piauí and led the Department of Social Welfare and Citizenship 2003-2010, when her husband Wellington Dias resigned his position as governor to be elected senator and she was elected state representative. This year's election she was the most voted federal deputy of the state.

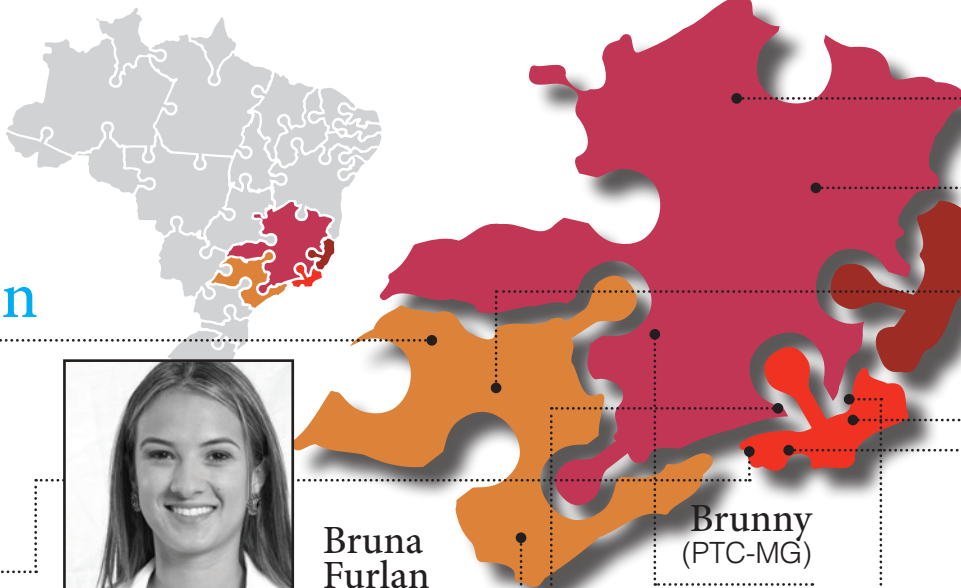


Luciana Santos
(PCdoB-PE)

Em 1996, assumiu o mandato de deputada estadual e foi reeleita em 1998. Em 2001, renunciou ao mandato para assumir a Prefeitura de Olinda, sendo reeleita em 2004. Em 2009, assumiu a Secretaria de Ciência, Tecnologia e Meio Ambiente do estado. Em 2010, elegeu-se deputada federal pela primeira vez.

In 1996, assumed the state representative's term and was re-elected in 1998. In 2001, she resigned to be Olinda's city council, and was re-elected in 2004. In 2009, she assumed the Secretariat of Science, Technology and Environment of the state. In 2010, she was elected federal deputy for the first time.

Região Sudeste South-east Region



Ana Perugini
(PT-SP)



Formada em Direito, iniciou a trajetória política nos movimentos sociais da década de 1980, na defesa da agricultura familiar. Participou da criação do Partido dos Trabalhadores em Hortolândia (SP). Esposa de Ângelo Perugini, prefeito de Hortolândia por dois mandatos, Ana elegeu-se vereadora em 2004 e deputada estadual em 2006, sendo reeleita em 2010.

She holds a bachelor of laws degree and began her political career in the social movements of the 1980s, in defense of family farming. She participated in the creation of the Workers Party in Hortolandia (SP). Married to Angelo Perugini, mayor of Hortolandia for two terms, Ana was elected city councilor in 2004 and state councilor in 2006, being also reelected in 2010.

Benedita da Silva
(PT-RJ)



Nascida na favela carioca da Praia do Pinto, formou-se em Serviço Social e elegeu-se em 1982 vereadora no Rio. Elegeu-se deputada federal em 1986 e 1990, depois foi senadora e vice-governadora do Rio, assumindo como governadora em 2002. Em seguida, foi ministra de Assistência Social no governo Lula. Voltou à Câmara em 2010.

Born in Favela da Praia do Pinto in Rio de Janeiro, graduated in Social Work she was elected city councilor of Rio in 1982. Benedita was also elected federal deputy in 1986 and 1990, then Senator and deputy governor of Rio, assuming as governor in 2002. She was then Minister of Social Welfare in the Government of President Lula. She returned to city council offices in 2010.



Bruna Furlan
(PSDB-SP)

Nascida em 1983, em Barueri (SP), Bruna Furlan é formada em Direito. Filha de Rubens Furlan, ex-prefeito de Barueri, já foi filiada ao PMDB e atualmente é filiada ao PSDB, partido pelo qual foi eleita deputada federal em 2010. Em seu primeiro mandato na Câmara, foi vice-líder do partido no período 2011-2012.

Born in 1983 in Barueri (SP), Bruna Furlan is graduated in Law. Daughter of Rubens Furlan, former mayor of Barueri, she has been affiliated with the PMDB party and is currently affiliated with the PSDB party for which she was elected federal deputy in 2010.



Clarissa Garotinho
(PR-RJ)

A jornalista Clarissa Garotinho nasceu em 1982 em Campos dos Goytacazes (RJ). Filha da atual prefeita da cidade, Rosinha Garotinho, e do ex-governador Anthony Garotinho, foi diretora da UNE e presidente da PMDB Jovem, elegeu-se vereadora do Rio de Janeiro em 2004 e, já pelo PR, deputada estadual em 2010.

Journalist Clarissa Garotinho was born in 1982 in Campos dos Goytacazes (RJ). She is the daughter of current mayor of the city, Rosinha Garotinho, and former governor Anthony Garotinho, she was the director of UNE and president of Young PMDB, she was elected city councilor of Rio de Janeiro in 2004 and in the PR party she was elected state councilor in 2010.

Brunny
(PTC-MG)



Brunny, nome completo Bruniele Ferreira da Silva, apresentadora de TV, foi eleita com 45.381 votos pela coligação Minas Melhor (PTC-PSC-PSL), uma das coligações proporcionais que fizeram parte do arco de alianças do candidato ao governo Pimenta da Veiga (PSDB). Nasceu em 1989, em Governador Valadares (MG).

Brunny, Bruniele Ferreira da Silva. The TV host was elected with 45,381 votes by the coalition Minas Melhor (PTC-PSC-PSL), one of the proportional coalitions that were part of the range of alliances of candidate to the government Pimenta da Veiga (PSDB). She was born in 1989 in Governador Valadares (MG).

Renata Abreu
(PTN-SP)



Filha do ex-deputado José de Abreu, dirige o Centro de Tradições Nordestinas, ONG atuante na Zona Norte da cidade de São Paulo, e a Rádio Atual, voltada também ao público nordestino. É vice-presidente nacional da legenda dirigida por seu pai e recriada por seu tio, o também ex-deputado Dorival Maschi de Abreu. **Daughter of former Deputy Jose de Abreu, she directs the Centro de Tradições Nordestinas, NGOs active in the northern suburbs of São Paulo city, and the Current Radio, also focused on the northeastern public. She is the national vice president of legend directed by her father, and recreated by her uncle, also former deputy Dorival Maschi de Abreu.**

Cristiane Brasil
(PTB-RJ)



Natural de Petrópolis (RJ) e formada em Direito, Cristiane é filha do ex-deputado e ex-presidente do PTB Roberto Jefferson. Entrou para a política em 2003, ao assumir a Secretaria da Terceira Idade da Prefeitura do Rio. Foi vereadora no Rio por três mandatos consecutivos. É também presidente nacional do PTB Mulher. **Born in Petrópolis (RJ) and graduated in law, Cristiane is the daughter of former deputy and former president of the PTB Roberto Jefferson. She started her political career in 2003, when assuming the Secretary of the Elderly in the city council. She was councilor in Rio for three consecutive terms and also national president of the PTB woman.**



Dâmina Pereira
(PMN-MG)

Nascida em 1952 em Lavras (MG), é empresária nos ramos imobiliário e de comunicação. Entre suas propostas estão dar prioridade no atendimento em delegacias a crianças e adolescentes vítimas de violência e propor a redução de 65 para 60 anos de idade para os idosos terem direito a transporte público gratuito. **Born in 1952 in Lavras (MG), businesswoman in real estate and communication areas. Among her propositions there was a priority to service stations in the child and adolescent victims of violence and reduction from 65 to 60 years old for the elderly having the right to free public transportation.**



Jandira Feghali
(PCdoB-RJ)

Nascida em Curitiba, a médica Jandira Feghali fez carreira política no Rio pelo PCdoB, ao qual é filiada desde 1981. Em 1986, foi eleita deputada estadual. Entre 1991 e 2006, exerceu quatro mandatos como deputada federal. Eleita novamente deputada em 2010, presidiu a Comissão de Cultura e foi líder do PCdoB. **Born in Curitiba, DR. Jandira Feghali made a political career in Rio, through PCdoB, to which she's been affiliated since 1981. In 1986 she was elected state council. Between 1991 and 2006, he served four terms as federal deputy. Elected deputy again in 2010, chaired the Commission on Culture and was leader of the PCdoB.**

Jô Moraes
(PCdoB-MG)



Eleita para o terceiro mandato com 67.650 votos, é coordenadora da bancada feminina na Câmara. Também preside a Frente Parlamentar em Defesa dos Trabalhadores em Transporte Terrestre. Para o próximo mandato, anuncia que pretende continuar a defesa dos trabalhadores, dos direitos da mulher e dos interesses nacionais. **Elected to a third term with 67,650 votes, she is the coordinator to the representing women in the city council. She also chairs the Parliamentary Front in Defense of Workers in Land Transport. For the next mandate, she intends to continue the defense of workers, women's rights and national interests.**



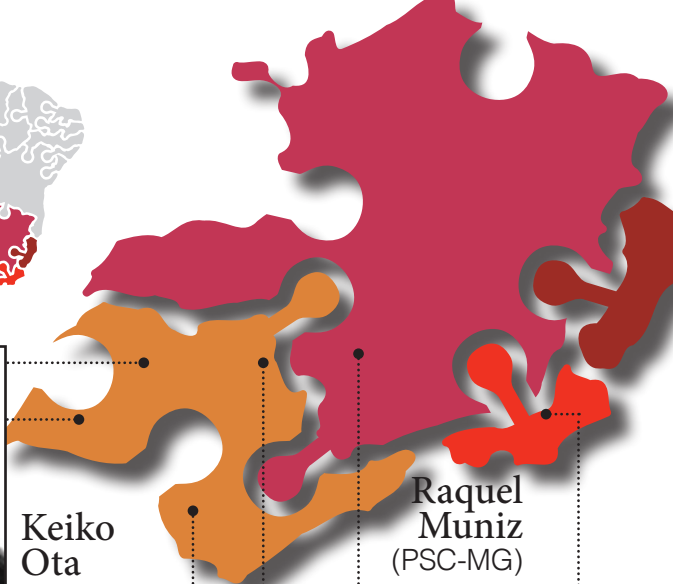
Soraya Santos (PMDB-RJ)

A advogada Soraya Santos exercerá seu primeiro mandato na Câmara dos Deputados em 2015. Casada com o deputado federal Alexandre Santos, foi presidente do Instituto de Pesos e Medidas do Estado do Rio de Janeiro (Ipem) de 2005 a 2014. Soraya Santos também foi candidata à Prefeitura de Niterói, em 2000.

Lawyer Soraya Santos will start her first term in the Representatives Council in 2015. Married to the congressman Alexandre Santos, she was the president of the Institute of Weights and Measures of the State of Rio de Janeiro (IPEM) in the period 2005 to 2014. Soraya Santos was also candidate Niteroi city council in 2000.

Região Sudeste South-east Region

(Continuação Continuation)



Luiza Erundina
(PSB-SP)



Eleita para o quinto mandato na Câmara. Seu primeiro cargo público, em 1958, foi como secretária de Educação de Campina Grande (PB). Em 1971, perseguida pela ditadura, foi para São Paulo. Fundadora do PT, foi vereadora de São Paulo, deputada estadual, prefeita da capital e ministra no governo Itamar Franco. **Elected for her fifth term in city council. She first started in politics in 1958, she was the Secretary of Education in Campina Grande (PB). In 1971, persecuted by the dictatorship, went to São Paulo. Founder of PT party she was city councillor of São Paulo, State Representative, and minister in the time of government Itamar Franco.**

Mara Gabrilli
(PSDB-SP)



Exercerá o segundo mandato na Câmara. Publicitária e psicóloga, ficou tetraplégica após sofrer acidente de carro aos 19 anos. Foi secretária da Pessoa com Deficiência, vereadora de São Paulo e é fundadora do Instituto Mara Gabrilli, que defende os direitos das pessoas com deficiência. Na Câmara, é vice-líder de seu partido. **She will be on her second term in the city council. PR agent and psychologist, after suffering car accident at age 19 she became quadriplegic. She was the Secretary to People with Disabilities, councilor of São Paulo and is the founder of Mara Gabrilli Institute, which defends the rights of people with disabilities. In the city council, she is deputy leader of her party.**



Keiko Ota
(PSB-SP)

A empresária Keiko Ota exercerá seu segundo mandato na Câmara. Mãe de Ives Ota, garoto assassinado aos 8 anos em 1997, tem como principal bandeira política aumentar a pena para crimes hediondos no Brasil. Nascida na cidade de Olímpia (SP), em 1956, é formada em Direito. **The businesswoman Keiko Ota will be on her second term in the House. Mother of Ives Ota, the boy murdered when he was only eight years old in 1997, her main political banner is the increase of the penalty for heinous crimes in Brazil. Born in the city of Olympia (SP) in 1956, she is majored in law.**



Margarida Salomão
(PT-MG)

Eleita para o segundo mandato com 78.973 votos, é professora de Linguística e foi reitora da Universidade Federal de Juiz de Fora. Foi autora da PEC 290/13, que garante incentivo por parte dos entes federativos à inovação científica e tecnológica. Na nova legislatura, pretende lutar pela reforma política. **Elected to for a second term with 78,973 votes, she is Professor of Linguistics and was Dean of the Federal University of Juiz de Fora. She was responsible for the PEC 290/13, which guarantees encouragement from federal entities to scientific and technological innovation. In the new term, intends to fight for political reform.**

Raquel Muniz
(PSC-MG)



Médica geriátrica e do trânsito, professora e primeira-dama de Montes Claros, na região norte de Minas Gerais, Raquel Muniz foi eleita deputada federal com 96.073 votos pela coligação Minas Melhor (PSC-PTC-PSL). Esposa do prefeito Ruy Muniz (PRB), ela é a primeira deputada federal eleita pela região. **Geriatric medical, professor and first lady of Montes Claros, in northern Minas Gerais, Rachel Muniz was elected federal deputy with 96,073 votes by the coalition Minas Best (PSC-PTC-PSL). Wife of the mayor Ruy Muniz (PRB), she is the first federal deputy elected by region.**



Região Norte North Region

Rosângela Gomes
(PRB-RJ)



Eleita pela primeira vez para a Câmara, Rosângela Gomes começou a vida como vendedora ambulante e auxiliar de serviços gerais. Em 2000, foi eleita vereadora em Nova Iguaçu (RJ). Três mandatos depois, elegeu-se deputada estadual. Na Assembleia, presidiu a Comissão de Prevenção ao Uso de Drogas. *First time elected for city council, Rosangela Gomes started life as a sales assistant and general assistant. In 2000 she was elected councilor in Nova Iguaçu (RJ). After three terms, she was elected state representative. In the Assembly, presided over the Prevention Committee for Drug Abuse.*

Mariana Carvalho
(PSDB-RO)



Natural de São Paulo (SP), 27 anos, é médica, ex-vereadora em Porto Velho e concorreu à Prefeitura da cidade em 2012, ficando em terceiro lugar. Apresentou o programa de televisão *Mariana Carvalho com Você*, produzido pela TV Porto Velho e veiculado na Rede TV Rondônia, afiliada da Rede TV! *Born in São Paulo (SP), 27, she is a doctor, former councilor in Porto Velho and ran for city hall in 2012, ranking in third place. After that, she hosted a television program "Mariana Carvalho with You", produced and directed by TV Porto Velho, and broadcasted on Network TV Rondônia, affiliate station Rede TV!*

Simone Morgado
(PMDB-PA)



Economista e auditora fiscal do estado, licenciou-se do cargo para iniciar a carreira política como vereadora em Bragança. Em 2006 foi eleita deputada estadual no Pará, reeleita em 2010. Na Assembleia, atuou na defesa de projetos ligados aos setores da pesca, agricultura e do turismo. *Economist and tax state auditor, Simone Morgado resigned to start her political career as a councilor in the city of Bragança. In 2006 she was elected state representative in Pará, being re-elected in 2010. In the Legislative Assembly, she took action based on defense projects related to the sectors of fishing, agriculture and tourism.*

Josi Nunes
(PMDB-TO)



Eleita pela primeira vez para a Câmara, com 53.452 votos, Josiniane Nunes é deputada estadual há quatro mandatos. Josi Nunes é filha do ex-prefeito de Gurupi (TO) Jacinto Nunes e da ex-deputada Dolores Nunes. Sua base política abrange quase todo o Tocantins (e as regiões Sul, Sudeste, Centro e Norte). *Elected for the first time for the city council, with 53,452 votes, Josiniane Braga Nunes has been the state representative for four terms now. Josi Nunes is the daughter of former mayor of Gurupi (TO) Jacinto Nunes and former state deputy Dolores Nunes. Her political base covers almost the entire state of Tocantins (municipalities in the South, Southeast, center and north).*

Maria Helena
(PSB-RR)



Advogada, exerceu o segundo mandato na Câmara. Nascida em Santo Ângelo (RS), mudou-se para a capital de Roraima, Boa Vista, na década de 1970. Ocupou vários cargos nos governos do estado e da capital e filiou-se ao PSDB em 1995. Em 1999, mudou para o PST, pelo qual foi eleita deputada federal em 2002. Em 2005, filiou-se ao PSB. *Lawyer, working in her second term in the city council. She was born in Santo Ângelo (RS), and moved to the capital of Roraima, Boa Vista, in the 70's. She has occupied many positions in the government and capital and she joined the PSDB in 1995. In 1999 she moved to the PST, for which she was elected federal deputy in 2002. In 2005, she joined the PSB.*

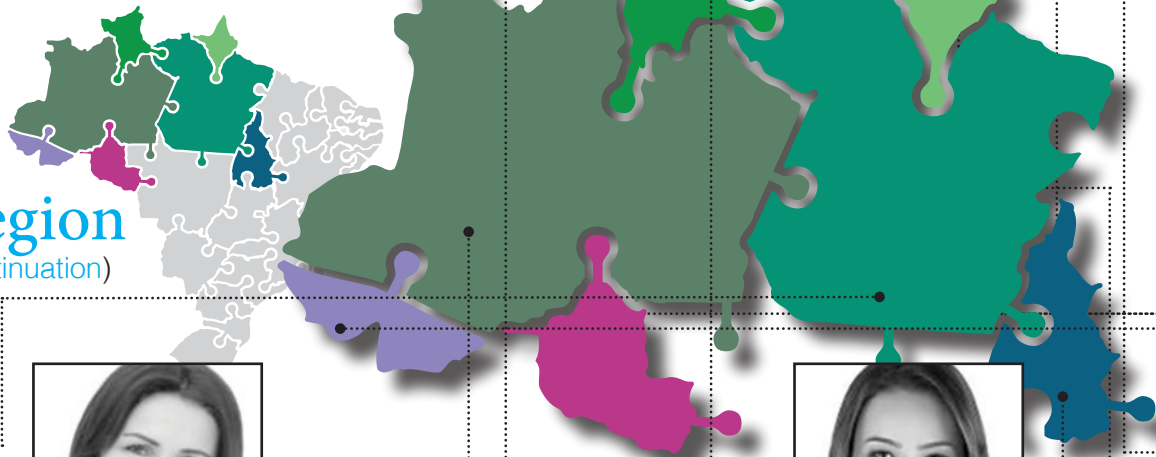
Região Norte North Region

(Continuação Continuation)

Elcione Barbalho
(PMDB-PA)



Formada em Pedagogia, nasceu em Belém e foi casada com o senador Jader Barbalho. Filiada ao PMDB desde 1981, elegeram-se deputada federal em 1994 e em 1998. Depois de tentar uma vaga no Senado em 2002, elegeram-se vereadora de Belém em 2004 e deputada federal em 2006 e 2010. Na Câmara, é a Procuradora da Mulher desde 2011. **Majored in Education she was born in Belem and was married to Senator Jader Barbalho. Affiliated with the PMDB since 1981, she was elected federal deputy in 1994 and 1998. After trying her place in the Senate in 2002, she was elected councilor of Belem in 2004 and Congresswoman in 2006 and 2010. In city council, she is the district attorney of woman since 2011.**



Conceição Sampaio
(PP-AM)

Eleita com 71.872 votos, nasceu no município paraense de Alenquer. Radialista e apresentadora de televisão há mais de 20 anos, atualmente Conceição Sampaio é deputada estadual e presidente da Comissão da Mulher, das Famílias e do Idoso da Assembleia Legislativa do Amazonas. **Elected with 71,872 votes, she was born in the Pará city of Alenquer. Radio and television host for over 20 years, currently Conceição Sampaio is state deputy and president for the Women's, Families and Elderly Commission, of the Legislative Assembly of Amazonas.**



Professora Marcivânia
(PT-AP)

Nascida em 1973, na cidade de Santana (AP), foi reeleita pelo PT para seu segundo mandato. Na atual legislatura, foi para a suplência em julho de 2011, devido a uma nova totalização dos votos pelo TRE-AP. Graduada em Letras e Direito pela Universidade Federal do Amapá, é professora do ensino médio. **Born in 1973 in the city of Santana (AP), she was re-elected for the PT for her second term. In the current legislature, she was temping in July 2011, because of a new aggregation of votes at TRE-AP. Graduated in Arts and Law from the Federal University of Amapá, she is a high school teacher.**

Shéridan
(PSDB-RR)



Teve a segunda maior votação proporcional do país, com 35,5 mil votos, 14,95% do total. Psicóloga, foi secretária da Promoção Humana e Desenvolvimento em Roraima, de 2008 a 2014, no governo do marido, José Anchieta. Filiou-se ao PSDB em 2009 e, em 2011, assumiu a presidência do PSDB Mulher no estado. **Had the second highest number of votes in the country, with 35,500 votes, 14.95% of the total. She is a Psychologist, was secretary of the Human Promotion and Development in Roraima, 2008-2014, and married to governor José Anchieta. She joined the PSDB in 2009 and in 2011 became president of the PSDB woman in the state.**



Dulce Miranda
(PMDB-TO)

Nascida em Tocrane (MG) em 1960, é esposa do governador eleito do Tocantins, Marcelo Miranda, e foi a deputada mais votada do estado, com 75.934 votos. Marcelo Miranda já foi governador do Tocantins entre 2002 e 2009. Dulce Miranda adiantou que sua principal bandeira na Câmara Federal será a habitação. **Born in Tocrane (MG) in 1960, Dulce Miranda married to elected governor of Tocantins, Marcelo Miranda, she was the most voted deputy of the state holding a total of 75,934 votes. Marcelo Miranda was governor of Tocantins from 2002 and 2009. Dulce Miranda said that her main concern in Congress will be social housing.**



Professora Dorinha (DEM-TO)

Eleita para o segundo mandato na Câmara, é presidente nacional da ala feminina de seu partido. Foi professora da Universidade Estadual do Tocantins, secretária de Educação do estado e presidente do Conselho Nacional de Secretários de Educação, entidade que reúne os secretários estaduais da área.

Elected to a second term in the city council, is the national president of the women's wing of her party. She was a professor at the State University of Tocantins, state Education Secretary and President of the National Council of Secretaries of Education, an organization that brings together the state secretaries of the area.

Janete Capiberibe (PSB-AP)



Eleita com 21.108 votos para o quarto mandato na Câmara, tem como principal proposta o reconhecimento da profissão das parteiras tradicionais e sua inclusão no Sistema Único de Saúde. É coordenadora da Frente Parlamentar Mista pelo Desenvolvimento da Navegação Fluvial na Amazônia. Elected with 21,108 votes for a fourth term in the city council, she mainly aims at the recognition of the profession of traditional attendents and their inclusion in the Unified Health System. She is also the coordinator of the Joint Parliamentary Front for Development of Navigation in the Amazon River.

Jéssica Sales (PMDB-AC)



Médica obstetra e ginecologista, teve 20.339 votos. Ela defende o desenvolvimento para o Vale do Juruá, que reúne cinco municípios: Cruzeiro do Sul, Mâncio Lima, Marechal Thaumaturgo, Porto Walter e Rodrigues Alves. Jéssica substituiu o candidato Fagner Sales, que teve a candidatura indeferida. The obstetrician and gynecologist had 20,339 votes. She supports the development of the Valley of the Juruá, which gathers five municipalities: the Southern Cruzeiro, Mancio Lima, Marechal Thaumaturgo, Walter Port and Rodrigues Alves. Jessica replaced candidate Fagner Sales whose application was dismissed.

Jozi Rocha (PTB-AP)



Nascida em 1979, na cidade paraense de Itaituba, a empresária foi eleita com 10.007 votos. Iniciou sua trajetória política como líder empresarial e foi presidente da Federação da Indústria do Amapá. Uma de suas principais propostas para o mandato na Câmara é atrair novos investidores para o estado e ajudar seu desenvolvimento energético. Born in 1979 in Pará city of Itaituba, the businesswoman was elected with 10,007 votes. She began her political trajectory as a business leader and president of the Federation of Industries of Amapa. One of her main purposes for the term in the city council is to attract new investors to the state and help an energetic development.

Júlia Marinho (PSC-PA)



A pedagoga Júlia Marinho nasceu em 1960 em Itapirapuã (GO) e chega à Câmara dos Deputados para seu primeiro mandato, eleita com 86.949 votos. Coordenadora geral do PSC Mulher Pará, é esposa do deputado federal Zequinha Marinho, que nesta eleição foi eleito vice-governador do estado, na chapa do atual governador, Simão Jatene. Professor Julia Marinho was born in 1960 in Itapirapuã (GO) and has her first mandate in the state council, elected with 86,949 votes. She is also the general coordinator of the PSC Woman To, and wife of Congressman Zequinha Marinho, who has been elected vice governor, in the same party as current governor, Simao Jatene.

Marinha Raupp (PMDB-RO)



Mais votada entre os oito deputados eleitos por Rondônia, com 61.419 votos, vai exercer o sexto mandato consecutivo na Câmara. Natural de Maracá (SP) e formada em Psicologia, mudou-se para Rondônia para trabalhar como professora. Casada com o senador Valdir Raupp (PMDB-RO), é segunda vice-presidente nacional do PMDB Mulher. Most voted among the eight deputies elected by Rondônia, with 61,419 votes, she will hold the fifth consecutive term in the city council. Born in Maracá (SP) and majored in Psychology, she moved to Rondônia to work as a teacher. She is married to Senator Valdir Raupp (PMDB-RO), and is the 2nd national vice president of the PMDB Woman.

VISTA ALEGRE

VISTA ALEGRE

VISTA ALEGRE

VISTA ALEGRE

ÓBIDOS

ÓBIDOS

ÓBIDOS

MADEIRA

MADEIRA

MADEIRA

MADEIRA

**Na hora de enviar
sua Encomenda,
tome a decisão certa.**



Pontual Plus.
Rapidez e pontualidade sem dor de cabeça.



Entre com o pé direito

Enter the New Year with your Right Foot

Persona reuniu algumas simpatias para se alcançar sucesso e prosperidade no novo ano, que, segundo a numerologia, favorecerá os ganhos financeiros, a tomada de decisões e a realização de sonhos

Persona got some of the very common end of the year “sympathy spells” for achieving success and prosperity in the New Year to come, which according to numerology, encourage financial gains, making decisions and conducting dreams.

MARCIA SILVEIRA

A cada ano que se inicia cresce o desejo de renovação, da continuidade de projetos e também de mudanças na vida profissional, amorosa e familiar.

A virada do ano é momento de festas, de reflexão e também de simpatias. Nessa época, praticamente todo mundo tem algum ritual. Mesmo quem não acredita acaba pulando ondas, comendo lentilha e usando cores como branco, rosa, vermelho ou amarelo, respectivamente sinônimos de desejos de paz, amor, paixão e prosperidade para o novo ano. Como energias positivas são sempre bem vindas, seguem algumas dicas que, aliadas ao seu esforço pessoal, podem garantir sucesso e prosperidade em 2015. ◇

Every year begins with that growing desire for renewal, continuity of projects and also changes in professional, loving, and family life.

The turn of the year is the time for parties, reflection and also “sympathy spells”. At last minutes of an old year or the first minutes of a brand new one almost everyone has some rituals. Even those who don’t believe end up jumping waves, eating lentils and using colors like white, pink, red or yellow, respectively synonymous with wishes of peace, love, passion and prosperity for the new year. As positive energies are always welcome, here are some tips that, combined with some personal effort, can guarantee success and prosperity in 2015. ◇



FOGOS DE ARTIFÍCIO
Tradicional queima de fogos
na praia de Copacabana,
Rio de Janeiro

FIREWORKS
Traditional fireworks at
Copacabana beach,
Rio de Janeiro

Banho aromático **Aromatic bath**

Para atrair boas energias em 2015 faça um banho diferente e aromático. No dia 31 de dezembro, misture um ramo de salsa, uma colher de sopa de canela em pó, uma noz-moscada ralada, uma colher de chá de mel e uma colher de chá de gengibre ralado. Depois de tomar banho normalmente, despeje a mistura coada do pescoço para baixo e deixe secar naturalmente.

To attract some good energy for 2015 make a different aromatic bath. On December 31, toss a sprig of parsley, a tablespoon of powdered cinnamon, nutmeg grated, a teaspoon of honey and a teaspoon of grated ginger. After showering normally pour the strained mixture from the neck down and let it dry naturally.



MAMA / SXC.HU

Lingerie **Lingerie**

Na virada do ano já é tradição usar calcinhas novas e coloridas para trazer boa sorte no ano que chega. Uma dica nova é a junção de cores, como verde e amarelo. Combinar esperança e dinheiro pode ser uma boa forma de atrair prosperidade para 2015. Já para quem quer um novo amor que tal combinar rosa e vermelho, unindo amor e paixão na nova relação.

As the year turns is tradition to use new and colorful underwear to bring good luck to the coming year. A new tip is the mixing of colors like green and yellow. Combining hope and money can be a good way to attract prosperity for 2015. For those who want a new love try some pink and red, love and passion in a uniting new relationship.



ALGOIO / SXC.HU

Prosperidade **Prosperity**

Durante a virada do ano, coloque uma cédula nova em seu sapato direito, depois utilize como doação. Ou, na virada, jogue para fora de casa algumas moedas, de diversos valores, pedindo para que o dinheiro retorne em dobro.

During the turn of the year, put some money in your right shoe, then use as a donation. Or, in turn, throw out of the house a few coins, various values, asking for the money to come back double the amount you've thrown.

Folha de louro

Bay leaf

Assim como a lentilha, o louro é considerado um amuleto de prosperidade. Coloque uma folha de louro na carteira para garantir sorte nos negócios e sucesso financeiro em 2015.

Like lentils, bay leaf is considered an amulet of prosperity. Put a bay leaf in your wallet to ensure luck in business and financial success in 2015.





MARIO BONOTTO



GENILDO / SXC.HU

Novo emprego New Job

Para quem quer mudar de emprego a simpatia é bem simples. Escreva seu nome em um papel branco e coloque dentro de um copo nunca utilizado, junto com uma colher de açúcar e água. Se já tiver uma empresa em mente, escreva o nome junto com o seu. Deixe o copo em um lugar alto por uma semana, rezando um Pai-Nosso e uma Ave-Maria todos os dias no local. Depois de ter o novo emprego, jogue a água do copo pelo corpo do pescoço para baixo, depois do banho e descarte o copo.

For those who want to change jobs the "spell" is very simple. Write your name on a white paper and place in a glass never used, along with a tablespoon of sugar and water. If you already have a company in mind, write the name next to yours. Leave the cup on a high place for a week, praying an Our Father and a Hail Mary every day on site. Once you have the new job, throw a cup of water in the body from the neck down, after bathing and discard the glass.

Energizando o local de trabalho

Energizing the work place

Para começar o ano com energias melhores no seu local de trabalho, descarte todos os objetos que não têm mais utilidade ou que trazem más recordações. Use cores suaves para decorar as paredes e móveis e, se possível, tenha plantas por perto. Nunca deixe que objetos e móveis impeçam as portas de se abrirem totalmente.

To start the year with better energy in your workplace, discard all objects that are no longer useful or bring bad memories. Use soft colors to decorate the walls and furniture and if possible, have plants nearby. Never allow objects and furniture prevents doors from opening fully.



Para permanecer no emprego To stay on the job

Quer continuar no seu emprego em 2015? Prepare um bolo de chocolate, na primeira sexta-feira útil do ano. Embale em fatias e, no final do expediente, ofereça um pedaço a cada colega, mentalizando, ao entregar, um ano doce e intenso em seu ambiente de trabalho.

Want to continue in your job in 2015? Prepare a chocolate cake, the first working Friday of the year. Case it in slices and in the end of the day, give a piece to each colleague, visualizing, while delivering a fresh and intense year on your desktop.



Réveillon Sexy

New Year's Eve with Sexy

Espumante português faz sucesso na França, terra do champagne, e é ideal para as festas de fim de ano.

Portuguese sparkling wine makes success in France, the land of champagne, and is a special and fun choice for New Years Eve parties.

DA REDAÇÃO

Sexy, em sua linda embalagem cor-de-rosa e dourada, é excelente para comemorações especiais. Para seu produtor e enólogo, Antônio Maçanita, ele é um caso de paixão. Com um leve sabor de cereja, é um vinho agradável, próprio para se beber em um terraço apreciando a queima de fogos, em um coquetel, em momento de descontração entre amigos, podendo ser servido também para acompanhar refeições leves.

Fabricado em 2012 pela Vinícola Fitapreta, o espumante alentejano traz um instigante rótulo que o faz atraente, sedutor, sendo produzido com o mesmo método do champagne, com castas de uva selecionadas, em uma mistura de quatro colheitas diferentes, vindimadas à mão, fermentado e envelhecido em garrafa, com um equilíbrio que o faz especial, extra!

Comercializado na França e em Portugal, no Brasil Sexy pode ser encontrado na Confraria Carioca, em Botafogo. ◇

Sexy in its beautiful rosé and golden colored bottle is a great choice for special celebrations. For the producer and winemaker Antonio Maçanita, it is a matter of passion. With a slight cherry flavor, is a nice wine, suitable for drinking on a terrace to watch the beautiful fireworks or at a cocktail party at a time of relaxation with friends and can also suits well to be served to with lighter meals.

Made in 2012 by Winery Fitapreta, the sparkling wine from Portugal's only Alentejo, brings an exciting label that is voracious and seductive, being produced with the same method as champagne making, with selected grape varieties in a mixture of 4 different crops, harvested by hand, fermented and aged in bottle, with an extra special balance.

Sold in France and Portugal, in Brazil Sexy can be found in the Confraria Carioca, in Botafogo. ◇

CONTATO CONTACT

Blog: www.vinhosexyfitapreta.blogspot.pt
Site: www.fitapreta.com/wordpress/pt/
Telefones: +35 1 913 582 547 | +35 1 915 880 095
Email: adega@fitapreta.com



O melhor de Portugal

The best of Portugal

O queijo Serra da Estrela foi considerado em 2011
uma das sete maravilhas da gastronomia portuguesa.
Serra da Estrela cheese was considered in 2011
one of the seven wonders of Portuguese cuisine.

DA REDAÇÃO

Proveniente da fria e montanhosa região da Serra da Estrela — de onde surgiu o seu nome —, o queijo é uma boa pedida para as noites de inverno. Acompanhado de um bom vinho do Porto, tal qual o Tawney ou um tinto encorpado como o Amarone do Vêneto ou Dão Tinto 2008, torna-se irresistível.

Com uma tradição que atravessa fronteiras e ganha o mundo, sua produção remonta ao século XII. Desde então, encontra-se presente em mesas reais e é produzido segundo um ritual próprio em que o leite da ovelha é recolhido da mesma ordenha, mantida em um pasto selecionado para não comer ervas diferenciadas que possam vir a alterar o sabor do leite, e cujo preparo leva de 60 a 120 dias em câmaras com temperatura e umidade controladas..

Elio Silva, produtor de Queijo da Serra da Estrela, busca conquistar o mercado com o seu modelo adaptado para um consumo familiar do queijo de ovelha curado em formato triangular, para diferenciar o consumo existente e ser mais econômico, acessível às carteiras portuguesas em crise. O queijo, que pesa 150 gramas, é o único Queijo da Serra no mercado a oferecer essa modalidade.

Produzido artesanalmente na Quinta da Cerdeira, em Seia, o queijo respeita rigorosamente a tradição da fabricação, mudando apenas com o seu formato inovador, e possui a distinta marca de melhor queijo do mundo. ◇

From the cold and mountainous region of Serra da Estrela, - thereof the given name- the cheese is a great choice for the winter nights. Complemented with a good Porto wine, like the Tawney or a full-bodied red like Amarone from Veneto or Red Dão 2008 it becomes simply irresistible.

With a tradition that crosses borders and gains the world, the Serra da Estrela cheese production goes back to the twelfth century. Since then, it's been present in royal tables and it is specially produced in their own traditional ritual in which the milk is collected from the same milking, and the sheep are kept in a selected pasture so it won't eat different herbs that may change the taste of the milk, preparation process takes 60-120 days in chambers with controlled temperatures and humidity.

Elio Silva, cheese producer in the Serra da Estrela, search to grow his brand in the market with his new concept, the cured sheep cheese in a triangle shape for a more family and budget friendly consume, to differentiate the existing oversized and pricy ones, accessible to the Portuguese going through the economic crisis. The cheese that weighs 150 grams is the only Serra cheese on the market to offer in its proportions, prices and shapes.

Handcrafted at Quinta da Cerdeira in Seia, the manufacturing of the cheese is strictly traditional, changing only with its innovative format, owning the distinct mark of "best cheese in the world". ◇



Mesma tradição, formato inovador. O queijo de Quinta da Cerdeira preserva a receita original. **Diferent shape, same tradition. The cheese from Quinta da Cerdeira still preserves the original recipe.**



Região de Quinta da Cerdeira, Seia, Portugal.
Region of Quinta da Cerdeira, Seia, Portugal.

A Região **The Region**

A Quinta da Cerdeira, em Seia, para além da produção do seu famoso queijo, tem como proposta a sua quinta como uma pousada anexa para quem gosta de curtir o inverno com neve, sendo uma excelente opção para a noite de Natal. Localiza-se na Serra da Estrela, uma região rica em fauna e flora, que tem como atrativos uma lindíssima paisagem e diferenciada gastronomia. Por lá, são ainda praticadas várias atividades muito tradicionais da região, tais como olaria, tecelagem, artesanato, alimentos embutidos, queijos e docerias diversas. Tudo isso junto faz da região um destino imperdível para quem visita Portugal.

Quinta da Cerdeira in Seia, in addition to the production of its famous cheese, presents an attached guest house in the farm that works as an inn for those who enjoy winter nights with snow, being an excellent choice for Christmas Eve. The farm is located in Serra da Estrela, a region rich for its flora and fauna, attractive and beautiful landscape, and diversified cuisine. Several traditional arts and handcrafts are still very common in the region such as pottery, weaving, crafts, food sausages, cheeses and various confectioneries. All this together makes the region a must-see destination for anyone visiting Portugal.



Aqui, governo e oposição sentam à mesma mesa.

SCLS 202 - Bloco A - Loja 34
Brasília / DF
Tels. 61 3322 2625 e 61 3224 9408
piantella@tba.com.br

Piantella
Aqui você é bem-vindo e bem-visto.



Quarteto Itálico harmoniza o momento da refeição com músicas típicas italianas todas as noites

Don Camillo Ristorante e Pizzeria - Av. Atlântica, 3.056 - Copacabana - Rio de Janeiro - RJ

Tel. (21) 2549-9958 - Fax. (21) 2255-5126

Aviso aos navegantes: Villegagnon à vista

Attention mariners: Villegagnon in sight!

Inspirado na gastronomia francesa do século XVI, época da chegada do almirante Villegagnon ao Rio de Janeiro, o *chef* Roland Villard criou um cardápio especial para o restaurante Le Pré Catalan, onde empregou toda a sua originalidade mesclando sabores típicos do Brasil com os da França.

Inspired by the French cuisine of the sixteenth century, arrival of Admiral Villegagnon to Rio de Janeiro, Chef Roland Villard created a special menu for the restaurant Le Pre Catalan, which employs all his originality mixing typical flavors of Brazil and France.



ROLLAND VILLARD
Chef do Sofitel
Copacabana

DA REDAÇÃO

Eleito o melhor chefe de cozinha do Rio de Janeiro em 2011, Villard impera absoluto há 18 anos no comando da cozinha do restaurante do Hotel Sofitel, situado na famosa praia de Copacabana.

Ao criar o novo cardápio, o *chef* homenageou um patricio, a figura histórica do vice-almirante Nicolas Durand de Villegagnon, que aportou na Cidade Maravilhosa há 459 anos. Villard, que é historiador nas horas vagas, quis homenagear o cavaleiro da Ordem de Malta, vice-almirante da Bretanha e fundador da França Antártica (Baía da Guanabara), ou o verdadeiro fundador da cidade de São Sebastião.

Villard, descobriu, por meio de pesquisa,

G Awarded as the best Chef in Rio de Janeiro in 2011, Villard reigns for 18 years in the kitchen of the Sofitel Hotel restaurant in the famous Copacabana beach.

Creating the new menu, the Chef honored the historical figure of the vice-admiral Nicolas Durand de Villegagnon that landed in Rio 459 years ago. Villard, who has as a hobby the deep study of history, wanted to honor the Knight of the Order of Malta, vice admiral of Brittany and founder of France Antarctica (Guanabara Bay), or the real founder of the city of San Sebastian.

Villard, discovered through research that Villegagnon, brought with him a



CARACTERIZADO

Villard como
Nicolas Durand
de Villegagnon

DISGUISED

Villard such as
Nicolas Durand
de Villegagnon

que Villegagnon trouxe consigo um *chef* francês e adaptou a cozinha de seu país de origem aos sabores do Brasil, acrescentando a ela o caju, a banana, a graviola e a taioba, dentre outros produtos existentes na floresta da Tijuca, no que vai a relação amigável que teceu com os índios nos cinco anos em que permaneceu no Brasil. "A expulsão dos franceses no Brasil só se deu porque os portugueses não gostaram de uma presença estrangeira nas terras que entendiam ter conquistado, assim, com uma esquadra de 20 barcos chegaram ao Rio de Janeiro para a reconquista do Fort de Coligny, sendo que Estácio de Sá, a quem é atribuída a fundação da cidade do Rio de Janeiro, somente aportou aqui dez anos depois", esclarece com os subsídios contidos no livro *Pau Brasil*, de autoria do francês Jean Christopher Rafas.

Com traje típico da época, o *chef* francês caracterizou-se como Villegagnon, pousando em um cenário que imitava o passado para a apresentação de seu cardápio: "Inspirei-me na história dessa França brasileira para criar esse menu", diz. "É o passado ajudando a criar o futuro. Imaginei o que eu teria cozinhado para o banquete da inauguração do Fort Coligny com os ingredientes dessa nova terra e as técnicas da *haute cuisine française*", comenta. ◇

Chef of French cuisine and adapted the kitchen of their home country to the flavors of Brazil, adding to it the cashew, banana, soursop, the taro, among others existing products in the Tijuca Forest, explaining the friendly relationship that he was able to establish with the Índios in the five years he was in Brazil. "The expulsion of the French off Brazil only came about because the Portuguese did not like a foreign presence in the lands they understood to have won as well, with a fleet of 20 boats they arrived in Rio de Janeiro for the recapture of Fort de Coligny, and Estacio de Sa, for whom was contributed to found the city of Rio only got here 10 years after, "says with the information contained in the book *Pau Brazil*, by french Jean Christopher Rafas.

The French Chef, was characterized as Villegagnon, landing in a setting that mimicked the past, to submit their menu: "I was inspired in the history of Brazilian France to create this menu," he declares. Is the past helping to create the future. "I wondered what I would have cooked for the feast of the inauguration of Fort Coligny with the ingredients of this new land and the techniques of *haute cuisine française*" he says. ◇



www. **Persona** *mulher*.com

O PORTAL DO EMPODERAMENTO FEMININO ATRAVESSA O ATLÂNTICO E
TRAZ VOZES DE MULHERES ALÉM-MAR, LIGADAS PELA LÍNGUA PORTUGUESA

FACEBOOK.COM/PERSONAMULHER